叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 如何交朋友(how To Make Friends) 000001

2. 如何交朋友(how To Make Friends) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何交朋友(How to Make Friends)

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]
HOW **TO** **MAKE** **FRIENDS**
如何 到 制作 朋友们

如何交朋友

[baɪ]['dʒɪm] ['hɑːmən]
By **JIM** **HARMON**
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [west]
Illustrated **by** **WEST**
插图 经过 西方

由 WEST 绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] [ɑːk'toʊbər] - .
Galaxy **Magazine** **October** **1962** **.**
星系 杂志 十月 - .

Galaxy杂志1962年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['evri] ['loʊnli] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
Every **lonely** **man** **tries** **to** **make** **friends** **.**
每一个 孤独 男人 尝试 到 制作 朋友们 .

每个孤独的人都想结交朋友。

['mɑːnet][dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] !
Manet **just** **didn't** **know** **when** **to** **stop** **!**
马奈 只是 没有 知道 什么时候 到 停止 !

马奈就是不知道什么时候该停下来!

['wɪljəm] ['mɑːnet][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
William **Manet** **was** **alone** **.**
威廉 马奈 曾是 独自的 .

威廉·马奈独自一人。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .
In **the** **beginning** **,** **he** **had** **seen** **many** **advantages** **to** **being** **alone** **.**
在 这 开始 , 他 有 已见 许多 优势 到 存在 独自的 .

起初，他看到了独处的许多好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]

It	would	give	him	an	unprecedented	opportunity	to	once	and	for	all
它	会	给	他	一个	空前的	机会	到	一次	和	为了	全部

['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] ['loʊnlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

correlate	loneliness	to	the	point	of	madness	,
相关	孤独	到	这	观点	的	疯狂	,

这将给他一个前所未有的机会，让他能够一劳永逸地证明孤独与疯狂之间存在关联。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['slævərɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [ðə; ði][pɪn] -

to	see	how	long	it	would	take	him	to	start	slavering	and	clawing	the	pin	-
到	看	如何	长的	它	会	拿	他	到	开始	垂涎欲滴	和	爪子	这	别针	-

[ʌps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəzinz] ,

ups	from	the	magazines	,
UPS	从	这	杂志	,

看看他多久之后才会开始垂涎三尺地撕扯杂志上的性感女郎照片。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm'self] ['klæsɪz] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['lektʃərz]

to	begin	teaching	himself	classes	in	philosophy	consisting	of	interminable	lectures
到	开始	教学	他自己	课程	在	哲学	由	的	没完没了	讲座

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['kæptɪv] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][wʌn] .

to	a	bored	and	captive	audience	of	one	.
到	一个	无聊的	和	俘虏	观众	的	一	.

开始自学哲学课程，对着一个百无聊赖、被困住的听众进行没完没了的讲座。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dɪ'saɪd] ['weðər]

He	would	be	able	to	measure	the	qualities	of	peace	and	decide	whether
他	会	是	有能力的	到	措施	这	品质	的	和平	和	决定	无论

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['betər] [ðæn; ðən][wɔːr] ,

it	was	really	better	than	war	,
它	曾是	真的	更好的	比	战争	,

他能够衡量和平的优劣，并判断和平是否真的比战争更好。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æz; əz][fæt][ænd; ənd][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

he	would	be	able	to	get	as	fat	and	as	dirty	as	he	liked	,
他	会	是	有能力的	到	得到	作为	胖的	和	作为	肮脏的	作为	他	喜欢	,

他可以随心所欲地变得又胖又脏。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]

he	would	be	able	to	live	more	like	an	animal	and	think	more	like	a
他	会	是	有能力的	到	居住	更多的	喜欢	一个	动物	和	思考	更多的	喜欢	一个

[gɑːd][ðæn; ðən]['eni] [mæn][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

god	than	any	man	for	generations	.
上帝	比	任何	男人	为了	几代人	.

他将能够像动物一样生活，像神一样思考，而几代人中无人能及。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['terɪŋ]

But	after	a	shorter	time	than	he	expected	,	it	all	got	to	be	a	tearing
但	后	一个	较短	时间	比	他	预期的	,	它	全部	得到	到	是	一个	撕裂

[bɔːr] .

bore	.
钻孔	.

但比他预想的要快得多，这一切就变得极其无聊。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['kreɪzi][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	waiting	to	go	crazy	part	of	it	.
甚至	这	等待	到	去	疯狂的	部分	的	它	.

甚至包括等待发疯的那部分。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [greɪt] [lɔːŋ] [weɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	he	was	going	to	have	any	great	long	wait	of	it	.
不是	那	他	曾是	去	到	有	任何	伟大的	长的	等待	的	它	.

当然，他也不会等太久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , ['meɪkɪŋ] ['vɜːrb(ə)l] [noʊts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ,

He	was	already	talking	to	himself	,	making	verbal	notes	for	his	lectures	,
他	曾是	已经	说	到	他自己	,	制作	口头	笔记	为了	他的	讲座	,

他已经开始自言自语，口头记录着讲课内容。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [aʊt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['æni] ['əukli] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [bʊk] .

and	he	had	cut	out	a	picture	of	Annie	Oakley	from	an	old	book	.
和	他	有	切	出去	一个	图片	的	安妮	奥克利	从	一个	老的	书	.

他从一本旧书中剪下了一张安妮·奥克利的照片。

[hiː; hi] [tækt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi] [pæst] [ðæt] [wei] .

He	tacked	it	up	and	winked	at	it	whenever	he	passed	that	way	.
他	已钉住	它	向上	和	眨眼	在	它	每当	他	通过了	那	方式	.

他把它钉在墙上，每次路过那里都会朝它眨眨眼。

['leɪtli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Lately	she	was	winking	back	at	him	.
最近	她	曾是	眨眼	后退	在	他	.

最近她还经常对他眨眼。

['loʊnlinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

Loneliness	was	a	physical	weight	on	his	skull	.
孤独	曾是	一个	身体的	重量	在	他的	颅骨	.

孤独感如同千斤重担压在他的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [piːld] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] ['sændˌpeɪpəd] [hɪz; ɪz][self] -

It	peeled	the	flesh	from	his	arms	and	legs	and	sandpapered	his	self	-
它	去皮	这	肉	从	他的	武器	和	腿	和	用砂纸打磨	他的	自己	-

['pɪti][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][ˌsensə'tɪvəti] .

pity	to	a	fine	sensitivity	.
遗憾	到	一个	美好的	敏感性	.

它剥去了他胳膊和腿上的血肉，用砂纸磨平了他内心的自怜，使他变得异常敏感。

[noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz] ['wɪljəm] ['mɑːnet] ,

No	one	on	Earth	was	as	lonely	as	William	Manet	,
不	一	在	地球	曾是	作为	孤独	作为	威廉	马奈	,

世上没有人比威廉·马奈更孤独。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪljəm] ['mɑːnet][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ðɪs] ['loʊnli] [ɑːn][mɑːrz] .

and	even	William	Manet	could	only	be	this	lonely	on	Mars	.
和	甚至	威廉	马奈	可以	仅有的	是	这	孤独	在	火星	.

即使是威廉·马奈，也只有在火星上才会感到如此孤独。

['mɑːnet][wʌz; wəz] ['ætməsfɪr] ['sidər] ['steɪʃ(ə)n] - - - [oʊn] ['hjuːmən] .

Manet	was	Atmosphere	Seeder	Station	131	-	47's	own	human	.
马奈	曾是	气氛	播种机	车站	-	-	-	自己的	人类	.

马奈是大气播种站 131-47 的专属人类。

[ɔːl]['mɑːnet][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]

All	Manet	had	to	do	was	sit	in	the	beating	aluminum	heart	in	the
全部	马奈	有	到	做	曾是	坐	在	这	殴打	铝	心	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] ['dezərt][ænd; ənd] [ster] [aʊt] ,

middle	of	the	chalk	desert	and	stare	out	,
中间	的	这	粉笔	沙漠	和	盯	出去	,

马奈所要做的，就是坐在白垩沙漠中央那颗跳动的铝制心脏里，凝视着外面。

[tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][hændz] , [æt; ət][ðə; ði][flæt] , [flæt] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]['dɜːrti]['tælkəm] ,

chin	cupped	in	hands	,	at	the	flat	,	flat	pavement	of	dirty	talcum	,
下巴	杯状	在	双手	,	在	这	平坦的	,	平坦的	路面	的	肮脏的	滑石粉	,

双手托着下巴，望着铺满脏滑石粉的平坦人行道。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ['gliːmɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [skaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːrlɪts] [kæpt] [tiːθ] . .

at	the	stars	gleaming	as	hard	in	the	black	sky	as	a	starlet's	capped	teeth	.	.
在	这	明星	闪闪发光	作为	难的	在	这	黑色的	天空	作为	一个	女明星的	封顶	牙齿	.	.

.

:

.

繁星闪烁，如同夜空中一颗闪亮的星星，如同女星镶着牙冠的牙齿.....

[stɑːrz] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [muːnz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] .

stars	two	of	which	were	moons	and	one	of	which	was	Earth	.
明星	二	的	哪个	是	月亮	和	一	的	哪个	曾是	地球	.

其中两颗是卫星，一颗是地球。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	had	to	do	nothing	else	.
他	有	到	做	没有什么	别的	.

他无需做任何其他事情。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɪmkræk][wʌz; wəz] [ˌsaɪbər'nɛtɪkli] [kən'troʊld] , [ɪn'taɪərli] [ˌɔːtə'mætɪk] .

The	whole	gimcrack	was	cybernetically	controlled	,	entirely	automatic	.
这	所有的	噱头	曾是	控制论	受控	,	完全	自动的	.

整个装置都是由电脑控制的，完全自动化。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [hɪr] — [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .

No	one	was	needed	here	—	no	human	being	,	at	least	.
不	一	曾是	需要	这里	—	不	人类	存在	,	在	至少	.

这里不需要任何人——至少不需要人类。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] - ['juːniən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] ['preʃər] [gruːp] ,

The	Workers	'	Union	was	a	pretty	small	pressure	group	,
这	工人	-	联盟	曾是	一个	漂亮的	小的	压力	团体	,

工人联合会是一个规模很小的压力团体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['preʃər] [ðə; ði] [ə'sembli] .

but	it	didn't	take	much	to	pressure	the	Assembly	.
但	它	没有	拿	很多	到	压力	这	集会	.

但向议会施压并不难。

['feðərˌbedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['spesɪfaɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]

Featherbedding	had	been	carefully	specified	,	including	an	Overseer	for	each	of
羽绒寝具	有	到过	小心	指定的	,	包括	一个	监工	为了	每个	的

[ðə; ði] ['sidər] [tuː; tə] ['hʌnikoʊm] [mɑːrz] ,

the	Seeders	to	honeycomb	Mars	,
这	播种机	到	蜂窝	火星	,

羽毛垫料的配比经过精心设计，包括为每位播种者配备一名监督员，以便将火星变成蜂巢状。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ɪts] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

to	prepare	its	atmosphere	for	colonization	.
到	准备	它是	气氛	为了	殖民化	.

为殖民做好大气层准备。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [tests] [tuː; tə][faɪnd] [wel] - ['bælənst] , [wel] - ['ɪntɪgreɪtɪd] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb]

They	didn't	give	tests	to	find	well	-	balanced	,	well	-	integrated	people	for	the	job
他们	没有	给	测试	到	寻找	出色地	-	均衡	,	出色地	-	融合的	人们	为了	这	工作

.

:

.

他们没有通过测试来寻找性格均衡、适应能力强的人来胜任这份工作。

[wel] - ['bæləns] , [wel] - ['ɪntɪgreɪtɪd] [men] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ]
Well - balanced , well - integrated men weren't going to isolate themselves in a
出色地 - 均衡 , 出色地 - 融合的 男人 不是 去 到 隔离 他们自己 在 一个
['juːsləs] [dʒɑːb] .
useless job .
无用 工作 .

人格健全、性格健全的男人不会把自己孤立在一份无用的工作中。

[ðeɪ] [gɑːt] , [ɪn'sted] , ['wɪljəm] ['mɑːnet] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
They got , instead , William Manet and his fellows .
他们 得到 , 反而 , 威廉 马奈 和 他的 伙伴们 .

结果，他们得到的却是威廉·马奈和他的同伴们。

[ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɑːb] [rɪ'kwaɪərd] .
The Overseers were to stay as long as the job required .
这 监督者 是 到 停留 作为 长的 作为 这 工作 必需的 .

监督员们要一直待到工作完成为止。

['pæsɪndʒər] [fer] [tuː; tə] [mɑːrz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['bɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
Passenger fare to Mars was about one billion dollars .
乘客 票价 到 火星 曾是 关于 一 十亿 美元 .

前往火星的乘客票价约为10亿美元。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [prə'vaɪdɪŋ] [kə'mjuːtər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [naɪt] [ʃɪfts] .
They weren't providing commuter service for night shifts .
他们 不是 提供 通勤者 服务 为了 夜晚 轮班 .

他们没有为夜班员工提供通勤服务。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [prə'vaɪdɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] ['kʌpəlz] [wen] [ðə; ði] [lɔː] ['spesɪfaɪd] ['oʊnli]
They weren't providing accommodations for couples when the law specified only
他们 不是 提供 住宿 为了 情侣 什么时候 这 法律 指定的 仅有的
[wʌn] ['ɑːkjəpənt] .
one occupant .
一 居住者 .

法律规定只能容纳一人，但他们却不提供情侣住宿。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [prə'vaɪdɪŋ] ['fjuːəl] ([æt; ət] ['fɪfti] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] ['gælən]) [fɔːr; fər] ['vɪzɪts]
They weren't providing fuel (at fifty million dollars a gallon) for visits
他们 不是 提供 燃料 (在 五十 百万 美元 一个 加仑) 为了 访问
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] ['əʊvəˌsiːəz] .
between the various Overseers .
之间 这 各种各样的 监督者 .

他们并没有为各监事之间的访问提供燃料（每加仑五千万美元）。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['veri] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .
They weren't very providential .
他们 不是 非常 天意 .

他们真是不太会占卜。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['sæləri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd]
But it was two hundred thousand a year in salary , and it offered
但 它 曾是 二 百 千 一个 年 在 薪水 , 和 它 提供
['wʌndərf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
wonderful opportunities .
精彩的 机会 .

但年薪二十万，而且发展机会也非常好。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈwɪljəm] [ˈmɑːnet][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈmeɪkɪŋ]

It	gave	William	Manet	an	opportunity	to	think	he	saw	a	spaceship	making
它	给予	威廉	马奈	一个	机会	到	思考	他	锯	一个	飞船	制作

[ə; eɪ][ˈteilˈfəːst] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] ,

a	tailfirst	landing	on	the	table	of	the	desert	,
一个	尾部先	降落	在	这	桌子	的	这	沙漠	,

这让威廉·马奈有机会想象他看到一艘宇宙飞船尾部先着地降落在沙漠的桌面上。

[ɪts][teɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈenvi] .

its	tail	burning	as	bright	as	envy	.
它是	尾巴	燃烧	作为	明亮的	作为	嫉妒	.

它的尾巴像嫉妒一样燃烧得耀眼。

[ˈmɑːnet] [səˈspektɪd] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Manet	suspected	hallucination	,
马奈	怀疑	幻觉	,

马奈怀疑自己出现了幻觉。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pælɪd] [dɪsˈpæʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈkwaɪtid] [lʌv] [hiː; hi]

but	in	an	existence	with	all	the	pallid	dispassion	of	a	requited	love	he
但	在	一个	存在	和	全部	这	苍白	冷静	的	一个	回报	爱	他

[wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [dɪˈmenʃə] .

was	happy	to	welcome	dementia	.
曾是	快乐的	到	欢迎	失智	.

但在一段只有回应的爱恋中，他却带着一种苍白的冷漠，欣然接受了痴呆症。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Sometimes	he	even	manufactured	it	.
有时	他	甚至	制造	它	.

有时他甚至会捏造事实。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

Sometimes	he	would	run	through	the	arteries	of	the	factory	and	play	that	it
有时	他	会	跑步	通过	这	动脉	的	这	工厂	和	玩	那	它

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [mæd] ['heɪtɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

had	suddenly	gone	mad	hating	human	beings	,
有	突然	已消失	疯狂的	憎恨	人类	生物	,

有时他会跑进工厂的动脉里，假装工厂突然发疯，憎恨人类。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kloʊz] [daʊn] [ɪts] ['bʌlkhed] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði]

and	was	about	to	close	down	its	bulkheads	on	him	as	sure	as	the
和	曾是	关于	到	关闭	向下	它是	舱壁	在	他	作为	当然	作为	这

['ɛndʒəˈnɪrz] - [θʌm] [ænd; ənd] [beɪl] [ʌp][ðə; ði] ['preʃər] - [diːˈhaɪdreɪtɪd][daɪˈdʒest] ,

Engineers	'	Thumb	and	bale	up	the	pressure	-	dehydrated	digest	,
工程师	-	拇指	和	包	向上	这	压力	-	脱水	消化	,

船舱即将像工程师的拇指一样迅速关闭舱壁，并将被高压脱水的消化物打包起来。

['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [stɔːl] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

making	so	much	stall	flooring	of	him	.
制作	所以	很多	摊位	地板	的	他	.

他弄得自己满地狼藉。

[hiː; hi][ræn][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['klaɪmæksɪŋ] [rɪˈliːs] [ʌv; əv] ['terər] .

He	ran	until	he	dropped	with	a	kind	of	climaxing	release	of	terror	.
他	跑	直到	他	掉落	和	一个	种类	的	高潮	发布	的	恐怖	.

他一路狂奔，直到筋疲力竭倒下，仿佛在恐惧中达到了高潮。

[soʊ]['mɑːnet][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preʃər] [suːt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd]

So	Manet	put	on	the	pressure	suit	he	had	been	given	because	he	would
所以	马奈	放	在	这	压力	套装	他	有	到过	给定	因为	他	会

['nevər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

never	need	it	,
绝不	需要	它	,

于是，马奈穿上了别人送给他的压力服，因为他觉得永远用不上它。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['speɪsʃɪp] .

and	marched	out	to	meet	the	visiting	spaceship	.
和	行军	出去	到	见面	这	访问	飞船	.

然后列队走向来访的宇宙飞船。

[hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [klɪr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['efərtləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

He	wasn't	quite	clear	how	he	came	from	walking	effortlessly	across	the	Martian
他	不是	相当	清除	如何	他	来了	从	步行	毫不费力	穿过	这	火星人

[pleɪn] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] - [pər'petʃueɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪdz] [kræŋk] ['muːvi]

plain	that	had	all	the	distance	-	perpetuating	qualities	of	a	kid's	crank	movie
清楚的	那	有	全部	这	距离	-	延续	品质	的	一个	孩子们	曲柄	电影

[mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]['kæbɪn] .

machine	to	the	comfortable	interior	of	a	strange	cabin	.
机器	到	这	舒服的	内部的	的	一个	奇怪的	舱	.

他不太清楚自己是如何从毫不费力地走过火星平原（那片平原就像儿童手摇电影放映机一样，无法延长距离），来到一个陌生小屋舒适的内部的。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæbɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɔːrθwʊdz] ['kæbɪn] .

Not	a	ship's	cabin	but	a	Northwoods	cabin	.
不是	一个	船的	舱	但	一个	北伍兹	舱	.

不是船上的船舱，而是北方森林里的小屋。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['hæləu'iːn] [lɔːg] ['tʃɑːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪt] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] [siːmd]

The	black	and	orange	Hallowe'en	log	charring	in	the	slate	stone	fireplace	seemed
这	黑色的	和	橙子	万圣节	日志	烧焦	在	这	石板	石头	壁炉	似乎

['riːəl] .

real	.
真实的	.

壁炉里燃烧的黑色和橙色万圣节木柴看起来很逼真。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [liːn] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rændəm]

So	did	the	lean	man	with	the	smiling	mustache	painted	with	the	random
所以	做过	这	倾斜	男人	和	这	微笑	胡子	绘	和	这	随机的

[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

designs	of	the	fire	,
设计	的	这	火	,

那个身材瘦削、留着笑脸胡须、脸上画着火焰随机图案的男人也是如此。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv] [tʃɪŋkt] [wɔːl] .

standing	before	the	horizontal	pattern	of	chinked	wall	.
常设	前	这	水平的	图案	的	有缝隙的	墙	.

站在水平排列的嵌缝墙面前。

" [niːd] [ə; eɪ] ['freʃər] ?

"	Need	a	fresher	?
"	需要	一个	更清新	?

需要一名新员工吗?

" [ðə; ði][hoʊst][in'kwaiəd] .

"	the	host	inquired	.
"	这	主持人	询问	.

主持人问道。

[mə'neɪts] [aɪz] ['wʌndɝd] [daʊn] [tu:; tə] ['hevi] ['wɔ:tər] ['tʌmblər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ,

Manet's	**eyes**	**wondered**	**down**	**to**	**heavy**	**water**	**tumbler**	**full**	**of**	**rich**	**,**
马奈的	眼睛	想知道	向下	到	重的	水	不倒翁	满的	的	富有的	,

马奈的目光向下移到盛满浓郁液体的沉重水杯上，

['æmbər] ['wɪski] [fʊl] [ʌv; əv][spɑ:rks][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

amber	**whiskey**	**full**	**of**	**sparks**	**from**	**the**	**hearth**	**.**
琥珀色	威士忌酒	满的	的	火花	从	这	炉	.

琥珀色的威士忌，闪烁着壁炉的火花。

[hi:; hi] [stɜ:rd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋli] [wɔ:rm] ['leðər] [tʃer] .

He	**stirred**	**himself**	**in**	**the**	**comfortingly**	**warm**	**leather**	**chair**	**.**
他	搅拌	他自己	在	这	令人欣慰的是	温暖的	皮革	椅子	.

他挪了挪身子，在温暖舒适的皮椅上动了动。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪm] [faɪn] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**I'm**	**fine**	**.**
"	不	,	不	,	我是	美好的	.

“不，不，我没事。”

" [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [wɜ:rd] [hæŋ] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**let**	**the**	**word**	**hang**	**there**	**for**	**examination**	**.**
"	他	让	这	单词	悬挂	那里	为了	考试	.

他让这句话悬在那里，供人斟酌。

" ['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [wʌt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] ?

"	**Pardon**	**me**	**,**	**but**	**could**	**you**	**tell**	**me**	**just**	**what**	**place**	**this**	**is**	**?**
"	赦免	我	,	但	可以	你	告诉	我	只是	什么	地方	这	是	?

“请问，这里是哪里？”

" [ðə; ði] [hoʊst] [ʃ'rʌgd] .

"	**The**	**host**	**shrugged**	**.**
"	这	主持人	耸了耸肩	.

主人耸了耸肩。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

It	**was**	**the**	**only**	**word**	**for**	**it**	**.**
它	曾是	这	仅有的	单词	为了	它	.

这是唯一能形容它的词。

" [wət'evər] [pleɪs] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] ['treɪdər] [tɑ:m] .

"	**Whatever**	**place**	**you**	**choose**	**it**	**to**	**be**	**,**	**so**	**long**	**as**	**you're**	**with**	**Trader**	**Tom**	**.**
"	任何	地方	你	选择	它	到	是	,	所以	长的	作为	你是	和	商	汤姆	.

“无论你选择去哪里，只要你和汤姆商人在一起。”

- ['sɜ:rvɪs] , - [ðæts] [maɪ] ['mɑ:toʊ] .

'	**Service**	**,**	'	**that's**	**my**	**motto**	**.**
-	服务	,	-	那就是	我的	座右铭	.

“服务”，这是我的座右铭。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] . "

It	**is**	**a**	**way**	**of**	**life**	**with**	**me**	**.**	**"**
它	是	一个	方式	的	生活	和	我	.	"

这对我来说是一种生活方式。

" ['treɪdər] [tɑ:m] ? ['sɜ:rvɪs] ? "

"	**Trader**	**Tom**	**?**	**Service**	**?**	**"**
"	商	汤姆	?	服务	?	"

“汤姆交易员？服务？”

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
That's **it** **exactly** **.**
那就是 它 确切地 .

正是如此。

[its] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] .
It's **me** **exactly** **.**
它是 我 确切地 .

没错，就是我。

['treɪdər][tɑːm] ['sɜːrvɪs] — ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsmæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] .
Trader **Tom** **Service** **—** **Serving** **the** **Wants** **of** **the** **Spaceman** **Between** **the** **Stars** **.**
商 汤姆 服务 — 服务 这 想要 的 这 太空人 之间 这 星星 .

汤姆贸易服务——满足星际间太空人的需求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [stɑːrz] - [ɪz][poʊ'etɪk] .
Of **course** **,** **'** **stars** **'** **is** **poetic** **.**
的 课程 , - 明星 - 是 诗意的 .

当然，"星星"这个词很有诗意。

['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ][stɑːr] .
Any **point** **of** **light** **in** **the** **sky** **in** **a** **star** **.**
任何 观点 的 光 在 这 天空 在 一个 星星 .

天空中任何一点光点都是星星。

[wiː; wi] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [p'lænɪts] .
We **service** **the** **planets** **.**
我们 服务 这 行星 .

我们为行星提供服务。

" ['mɑːnet] [tʊk] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd][dræŋk] .
" **Manet** **took** **the** **tumbler** **in** **both** **hands** **and** **drank** **.**
" 马奈 采取 这 不倒翁 在 两个都 双手 和 喝 .

马奈双手拿起玻璃杯，喝了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['wɪski] , [ɪ'mensli] ['paʊərf(ə)l] .
It **was** **good** **whiskey** **,** **immensely** **powerful** **.**
它 曾是 好的 威士忌酒 , 非常 强大的 .

这是上好的威士忌，酒劲非常大。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wʊdnt] [peɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['speɪsmen] , "
" **The** **government** **wouldn't** **pay** **for** **somebody** **serving** **the** **wants** **of** **spacemen** **,** **"**
" 这 政府 不会 支付 为了 某人 服务 这 想要 的 太空人 , "
[hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .
he **exploded** **.**
他 爆炸了 .

"政府不会花钱雇人来满足宇航员的需求，"他勃然大怒道。

" [ɑː] , " ['treɪdər][tɑːm] [sed] , ['kɔːʃəneri] .
" **Ah** **,** **"** **Trader** **Tom** **said** **,** **cautionary** **.**
" 啊 , " 商 汤姆 说 , 警告 .

"啊，"交易员汤姆谨慎地说。

[hiː; hi] [muːvd] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['bʌtəks] .
He **moved** **nearer** **the** **fire** **and** **warmed** **his** **hands** **and** **buttocks** **.**
他 已搬 更近 这 火 和 温暖 他的 双手 和 臀部 .

他走近火堆，烤了烤手和屁股。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] .
" **Ah** **,** **but** **I** **am** **not** **a** **government** **service** **.**
" 啊 , 但 我 是 不是 一个 政府 服务 .

"啊，但我不是政府部门人员。"

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [friː] ['entərpraɪz] . "

I	represent	free	enterprise	.	"
我	代表	自由的	企业	.	"

我代表自由企业。

" ['nɑːnsens] , " ['mɑːnet] [sed] .

"	Nonsense	,	"	Manet	said	.
"	废话	,	"	马奈	说	.

“胡说，”马奈说道。

" [noʊ] [gruːp] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

"	No	group	of	private	individuals	can	build	a	spaceship	.
"	不	团体	的	私人的	个人	能	建造	一个	飞船	.

任何私人团体都无法建造宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [kəm'baɪn] [ʌv; əv] [neiʃəns] . "

It	takes	a	combine	of	nations	.	"
它	需要	一个	结合	的	国家	.	"

这需要各国联合起来。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] ['bɪznɪsmən] [ɑːr; ər] [rɪ'ækʃəneri] .

"	But	remember	only	that	businessmen	are	reactionary	.
"	但	记住	仅有的	那	商人	是	反动	.

但请记住，商人都是反动的。

[its] [wel] - [noʊn] .

It's	well	-	known	.
它是	出色地	-	已知	.

这是众所周知的。

[æsk] ['eniwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

Ask	anyone	on	the	street	.
问	任何人	在	这	街道	.

随便问问街上的路人。

['bɪznɪsmən] [ɑːr; ər] [rɪ'ækʃəneri] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['sɪstəm] .

Businessmen	are	reactionary	even	beyond	the	capitalistic	system	.
商人	是	反动	甚至	超过	这	资本主义	系统	.

即使抛开资本主义制度，商人的反动倾向依然存在。

['mʌni] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ['moʊstli] [ɑːn] ['peɪpər] .

Money	is	a	fiction	that	exists	mostly	on	paper	.
钱	是	一个	小说	那	存在	大多	在	纸	.

金钱是一种主要存在于纸面上的虚构事物。

[ðeɪ] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['peɪpər] [tuː; tə] [get] ['peɪpər] [θɪŋz] ,

They	play	along	on	paper	to	get	paper	things	,
他们	玩	沿着	在	纸	到	得到	纸	事物	,

他们表面上配合，是为了得到一些纸面上的东西。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] ['riːəl] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔːr'goʊ] [ðə; ði] ['pepərz] .

but	to	get	real	things	they	can	forego	the	papers	.
但	到	得到	真实的	事物	他们	能	放弃	这	文件	.

但要想得到实物，他们可以放弃纸质文件。

[ˌkɑːmprɪ'hend] , [mɒn] [ɑː'miː] ?

Comprehend	,	mon	ami	?
理解	,	星期一	ami	?

明白了吗，我的朋友?

[maɪ] ['bɪznɪsmən] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrtər] ['sɪstəm] .

My	businessmen	have	gone	back	to	the	barter	system	.
我的	商人	有	已消失	后退	到	这	物物交换	系统	.

我的商人们又开始采用物物交换的方式了。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəlz] , [ðə; ði] [treɪnd] [men] , [ðə; ði][mæn] - ['aʊərz]

Between	**them**	**,**	**they**	**have**	**the**	**raw**	**materials**	**,**	**the**	**trained**	**men**	**,**	**the**	**man**	**-**	**hours**
之间	他们	,	他们	有	这	生的	材料	,	这	受过训练	男人	,	这	男人	-	小时

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

to	**make**	**a**	**spaceship**	**.**
到	制作	一个	飞船	.

他们拥有制造宇宙飞船所需的原材料、训练有素的人员和工时。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

So	**they**	**make**	**it**	**.**
所以	他们	制作	它	.

所以他们就做到了。

[dæmd] [riː'ækʃəˌnɛriːz] , [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [p'rɪnsəplz] . "

Damned	**reactionaries**	**,**	**all**	**of**	**my**	**principals**	**.**	**"**
该死的	反动派	,	全部	的	我的	校长	.	"

该死的反动派，我所有的原则都违背了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['mɑːnet]['steɪtɪd] ['flætli] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**,**	**"**	**Manet**	**stated**	**flatly**	**.**
"	我	不	相信	你	,	"	马奈	声明	断然	.

"我不相信你，"马奈断然说道。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [groʊn] [blʌnt] [wɪð; wɪθ][dɪs'juːs] .

His	**conversation**	**had**	**grown**	**blunt**	**with**	**disuse**	**.**
他的	对话	有	生长	钝	和	废弃	.

由于长时间没有说话，他的言谈变得生硬乏味。

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l]['prɑːfɪt][kʊd; kəd][jʊr; jər] [p'rɪnsəplz] [tɜːrn][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp]

"	**What**	**possible**	**profit**	**could**	**your**	**principals**	**turn**	**from**	**running**	**a**	**trading**	**ship**
"	什么	可能的	利润	可以	你的	校长	转动	从	跑步	一个	贸易	船

[ə'mʌŋ] ['skætərd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][poʊsts][ɑːn][ðə; ði][p'lænɪts] ?

among	**scattered**	**exploration**	**posts**	**on**	**the**	**planets**	**?**
之中	疏散	勘探	帖子	在	这	行星	?

"你们的委托人如果驾驶贸易船在行星上零散的探索站之间穿梭，能获得什么利润呢？"

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [ɔːl'redi] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es]

What	**could**	**you**	**give**	**us**	**that**	**a**	**benevolent**	**government**	**doesn't**	**already**	**supply**	**us**
什么	可以	你	给	我们	那	一个	仁慈	政府	不	已经	供应	我们

[wɪð; wɪθ] ?

with	**?**
和	?

你能给我们提供什么，是仁慈的政府没有提供的呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**if**	**there**	**was**	**anything**	**,**	**how**	**could**	**we**	**pay**	**for**	**it**	**?**
和	如果	那里	曾是	任何事物	,	如何	可以	我们	支付	为了	它	?

即使有东西需要购买，我们又该如何支付费用呢?

[maɪ] ['jɪrz] ['sæləri] ['wʊdnt] ['kʌvər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][kɔːsts][ʌv; əv] [ðɪs] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] . "

My	**year's**	**salary**	**wouldn't**	**cover**	**the**	**transportation**	**costs**	**of**	**this**	**glass**	**of**	**whiskey**	**.**	**"**
我的	年	薪水	不会	覆盖	这	运输	成本	的	这	玻璃	的	威士忌酒	.	"

我一年的工资都不够支付这杯威士忌的交通费。

" [duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['wɪski] ? "

"	**Do**	**you**	**find**	**it**	**good**	**whiskey**	**?**	**"**
"	做	你	寻找	它	好的	威士忌酒	?	"

你觉得这威士忌好喝吗?

" ['veri] [gʊd] . "

"	**Very**	**good**	**.**	**"**
"	非常	好的	.	"

"非常好。"

" ['eksələnt] ? "
" **Excellent** **?** **"**
" 出色的 ? "

"出色的？"

" ['eksələnt] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] . "
" **Excellent** **,** **if** **you** **prefer** **.** **"**
" 出色的 , 如果 你 更喜欢 . "

"太好了，如果您喜欢的话。"

" [aɪ]['oʊnli] [ment] — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .
" **I** **only** **meant** **—** **but** **never** **mind** **.**
" 我 仅有的 意思是 — 但 绝不 头脑 .

"我只是想说——不过没关系。"

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
We **give** **you** **what** **you** **want** **.**
我们 给 你 什么 你 想 .

我们给你你想要的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] , [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði] ['peɪmənt] .
As **for** **paying** **for** **it** **—** **why** **,** **forget** **about** **the** **payment** **.**
作为 为了 付费 为了 它 — 为什么 , 忘记 关于 这 支付 .

至于付款——算了吧，付款的事就别想了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['treɪdər][tɑːm]['kredɪt][kɑːrd] . "
You **may** **apply** **for** **a** **Trader** **Tom** **Credit** **Card** **.** **"**
你 可能 申请 为了 一个 商 汤姆 信用 卡片 . "

您可以申请Trader Tom信用卡。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [bai] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **And** **I** **could** **buy** **anything** **that** **I** **wanted** **with** **it** **?**
" 和 我 可以 买 任何事物 那 我 通缉 和 它 ?

"我可以用它买到任何我想要的东西吗？"

" ['mɑːnet] [di'mɑːndid] .
" **Manet** **demanded** **.**
" 马奈 要求 .

马奈要求道。

" [ðæts] [əb'sɜːrd] .
" **That's** **absurd** **.**
" 那就是 荒诞 .

"这太荒谬了。"

[aɪ'd]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd **never** **be** **able** **to** **pay** **for** **it** **.** **"**
ID 绝不 是 有能力的 到 支付 为了 它 . "

我永远也付不起钱。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] !
" **That's** **it** **precisely** **!**
" 那就是 它 恰恰 !

"正是如此！"

" ['treɪdər][tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
" **Trader** **Tom** **said** **with** **enthusiasm** **.**
" 商 汤姆 说 和 热情 .

交易员汤姆兴奋地说。

" [juː; jʊ]['nevər] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **never** **pay** **for** **it** **.**
" 你 绝不 支付 为了 它 .

你永远不用为此付费。

['tʃɑ:rdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] . "
Charges are merely deducted from your estate . "
收费 是 仅仅 扣除 从 你的 财产 . "

费用只会从你的遗产中扣除。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [li:v] [noʊ] [ɪ'steɪt] !
" But I may leave no estate !
" 但 我 可能 离开 不 财产 !

但我可能不会留下任何遗产!

" ['treɪdər][tɑ:m] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [ʃrʌg] .
" Trader Tom demonstrated his peculiar shrug .
" 商 汤姆 已证明 他的 奇特 耸肩 .

交易员汤姆做了他那独特的耸肩动作。

" [ɔ:l] ['bɪznəsɪz] ['ɑ:pəreɪt][ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][rɪsk] .
" All businesses operate on a certain margin of risk .
" 全部 企业 操作 在 一个 肯定 利润 的 风险 .

所有企业都存在一定的风险。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:ri] .
That is our worry .
那 是 我们的 担心 .

这就是我们所担心的。

" ['mɑ:net] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['meloʊ] ['wɪski] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [glæs] .
" Manet finished the mellow whiskey and looked into the glass .
" 马奈 完成的 这 醇厚 威士忌酒 和 看起来 进入 这 玻璃 .

马奈喝完了醇厚的威士忌，凝视着酒杯。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:lɪʃt] [kli:n] .
It seemed to have been polished clean .
它 似乎 到 有 到过 抛光 干净的 .

它看起来被擦得锃亮。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]['ɔ:fər] ? "
" What do you have to offer ? "
" 什么 做 你 有 到 提供 ? "

你能提供什么?

" [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" Whatever you want ?
" 任何 你 想 ?

“任何你想要的?

" ['ɪrɪtəbli] , " [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
" Irritably , " How do I know what I want until I know what you have ? "
" 易怒地 , " 如何 做 我 知道 什么 我 想 直到 我 知道 什么 你 有 ? "

“我怎么知道自己想要什么，除非我知道你拥有什么？”他恼火地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" You know . "
" 你 知道 . "

“你知道。”

" [aɪ] [noʊ] ?
" I know ?
" 我 知道 ?

“我知道?

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] .
All right , I know .
全部 正确的 , 我 知道 .

好的，我知道了。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] . "

You	don't	have	it	for	sale	.	"
你	不	有	它	为了	销售	.	"

你不出售它。

" [oʊld] [tʃæp] , [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]['oʊnli] [sel] .

"	Old	chap	,	understand	if	you	please	that	I	do	not	only	sell	.
"	老的	小伙子	,	理解	如果	你	请	那	我	做	不是	仅有的	卖	.

“老兄，请你明白，我不仅仅是做销售的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['treɪdər] — ['treɪdər][tɑːm] .

I	am	a	trader	—	Trader	Tom	.
我	是	一个	商	—	商	汤姆	.

我是一名交易员——交易员汤姆。

[aɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɑːrtiz] .

I	trade	with	many	parties	.
我	贸易	和	许多	各方	.

我与许多方进行交易。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . . . [ˌekstrətə'restriːəlz] . "

There	are	,	for	example	.	.	.	extraterrestrials	.	"
那里	是	,	为了	例子	.	.	.	外星人	.	"

例如，就有……外星人。

" [foʊk]['ledʒənd] ! "

"	Folk	legend	!	"
"	民间	传奇	!	"

“民间传说！”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [mɒn] ['ʃɛr] , [ðə; ði]['oʊnli] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'ælәti] .

"	On	the	contrary	,	mon	cher	,	the	only	reality	it	lacks	is	political	reality	.
"	在	这	相反	,	星期一	亲爱的	,	这	仅有的	现实	它	缺乏	是	政治的	现实	.

“恰恰相反，我的朋友，它唯一缺乏的现实是政治现实。”

[ðə; ði] [ə'sembli] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	Assembly	could	no	longer	justify	their	disposition	of	the	cosmos	if	it
这	集会	可以	不	更长	证明合法	他们的	处置	的	这	宇宙	如果	它

[wɜːr; wər] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

were	known	they	were	dealing	confiscation	without	representation	.
是	已知	他们	是	处理	没收	没有	表示	.

如果人们知道议会是在没有代表权的情况下进行没收财产，那么议会就无法再为其对宇宙的处置方式辩护了。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

Come	,	tell	me	what	you	want	.
来	,	告诉	我	什么	你	想	.

来，告诉我你想要什么。

" ['mɑːnet] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Manet	gave	in	to	it	.
"	马奈	给予	在	到	它	.

“马奈屈服了。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	be	not	alone	,	"	he	said	.
"	我	想	到	是	不是	独自的	,	"	他	说	.

“我不想孤单一人，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['treɪdər][tɑːm] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [sə'spektɪd] .

"	Of	course	,	"	Trader	Tom	replied	,	"	I	suspected	.
"	的	课程	,	"	商	汤姆	回复	,	"	我	怀疑	.

“当然，”交易员汤姆回答说，“我早就怀疑了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ʌnˈjuːʒuəl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	is	not	so	unusual	,	you	know	.
它	是	不是	所以	异常	,	你	知道	.

其实这并不算什么稀奇事。

[saɪn] [hɪr] .

Sign	here	.
符号	这里	.

请在此签名。

[ænd; ənd] [hɪr] .

And	here	.
和	这里	.

还有这里。

[tuː] [ˈkɑːpiz] .

Two	copies	.
二	副本	.

两份。

[ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] .

This	is	yours	.
这	是	你的	.

这是你的。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

Thank	you	so	much	.
感谢	你	所以	很多	.

太感谢了。

" [ˈmɑːnet][ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ˈlæmɪneɪtɪd][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Manet	handed	back	the	pen	and	stared	at	the	laminated	card	in	his	hand	.
"	马奈	递交	后退	这	笔	和	凝视	在	这	层压	卡片	在	他的	手	.

马奈把笔还了回去，盯着手里那张塑封卡片。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrd] , [ˈmɑːnet] [sɔː] [ðə; ði][bɑːks] .

When	he	looked	up	from	the	card	,	Manet	saw	the	box	.
什么时候	他	看起来	向上	从	这	卡片	,	马奈	锯	这	盒子	.

马奈从卡片上抬起头时，看到了盒子。

[ˈtreɪdər][tɑːm][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Trader	Tom	was	pushing	it	across	the	floor	towards	him	.
商	汤姆	曾是	推动	它	穿过	这	地面	向	他	.

交易员汤姆正把它推过交易大厅朝自己走来。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːfɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wʊd] —

The	box	had	the	general	dimensions	of	a	coffin	,	but	it	wasn't	wood	—
这	盒子	有	这	一般的	方面	的	一个	棺材	,	但	它	不是	木头	—

['oʊnli] ['braɪtli] ['ɪləstreɪtɪd] ['kɑːrdbɔːrd] .

only	brightly	illustrated	cardboard	.
仅有的	明亮地	插图	纸板	.

这个盒子大致和棺材一样大，但它不是木制的，而只是色彩鲜艳的纸板做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːr] - [ˈkʌlər] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] [ˈʃoʊɪŋ] [men] ,

There	was	a	large	four	-	color	picture	on	the	lid	showing	men	,
那里	曾是	一个	大的	四	-	颜色	图片	在	这	盖	显示	男人	,

盖子上有一幅四色大图，画的是一些男人，

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [striːt] .

women	and	children	moving	through	a	busy	city	street	.
女性	和	孩子们	移动	通过	一个	忙碌的	城市	街道	.

妇女和儿童走在繁忙的城市街道上。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['letərz] [sed] :

The	red	and	blue	letters	said	:
这	红色的	和	蓝色的	信件	说	:

红蓝相间的字母写着:

['lai,fəu]

LIFO
后进先出

后进先出

[ðə; ði] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] [kɪt]

The	Socialization	Kit
这	社会化	成套工具

社交工具包

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɜːrʃəlˌaɪz] , " ['treɪdər][tɑːm] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪn] .

"	It	is	commercialized	,	"	Trader	Tom	admitted	with	no	little	chagrin	.
"	它	是	商业化	,	"	商	汤姆	承认	和	不	小的	懊恼	.

“它已经商业化了,”交易员汤姆颇为懊恼地承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] , [æn; ən][ɪ'rɑːtɪk] ,

"	It	is	presented	to	appeal	to	a	twelve	-	year	-	old	child	,	an	erotic	,
"	它	是	呈现	到	上诉	到	一个	十二	-	年	-	老的	孩子	,	一个	色情	,

[ə'gresɪv] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] ,

aggressive	twelve	-	year	-	old	,
挑衅的	十二	-	年	-	老的	,

“它的目标受众是十二岁的孩子，一个充满情欲、好斗的十二岁孩子，

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [sɛnsi] ['goʊər] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ri'æləti] .

the	typical	sensie	goer	—	but	that	is	reality	.
这	典型的	森西	戈尔	—	但	那	是	现实	.

典型的感官体验者——但这就是现实。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [jet] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] ['biːɪŋ] [ɑːrt] .

It	offends	men	of	good	taste	like	ourselves	,	yet	sometimes	it	approaches	being	art	.
它	冒犯	男人	的	好的	品尝	喜欢	我们自己	,	然而	有时	它	方法	存在	艺术	.

它冒犯了像我们这样有品位的人，但有时它又接近艺术。

[wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] . "

We	must	accept	it	.	"
我们	必须	接受	它	.	"

我们必须接受这个事实。

" [wɒts] [ðə; ði][kɔːst] ?

"	What's	the	cost	?
"	是什么	这	成本	?

费用是多少?

" ['mɑːnet] [æskt] .

"	Manet	asked	.
"	马奈	问	.

马奈问道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] . "

"	Before	I	accept	it	,	I	have	to	know	the	charges	.	"
"	前	我	接受	它	,	我	有	到	知道	这	收费	.	"

“在接受之前，我必须知道指控的内容。”

" [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [ðə; ði][kɔːst] .
" You never know the cost .
" 你 绝不 知道 这 成本 .

你永远无法预知代价。

['oʊnli][jʊr; jər][ɪg'zekjətər] [noʊz] [ðæt] .
Only your executor knows that .
仅有的 你的 遗嘱执行人 知道 那 .

只有你的遗嘱执行人知道这件事。

[its] [ðə; ði]['treɪdər][tɑːm][plæn] . "
It's the Trader Tom plan . "
它是 这 商 汤姆 计划 . "

这是汤姆商人的计划。

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌgærən'tiːd] ? "
" Well , is it guaranteed ? "
" 出色地 , 是 它 保证 ? "

“那么，能保证吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌgærən'tiːz] , " ['treɪdər][tɑːm] [əd'mɪtɪd] .
" There are no guarantees , " Trader Tom admitted .
" 那里 是 不 保证 , " 商 汤姆 承认 .

“没有任何保证，”交易员汤姆承认道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər][hæd; həd]['eni] [kəm'pleɪnts] [jet] . "
" But I've never had any complaints yet . "
" 但 我已经 绝不 有 任何 投诉 然而 . "

“但我至今还没有收到任何投诉。”

" [sə'poʊz] [aɪm][ðə; ði][fɜːrst] ?
" Suppose I'm the first ?
" 认为 我是 这 第一的 ?

“假设我是第一个呢？”

" ['mɑːnet] [sə'dʒestɪd] ['riːz(ə)nəbli] .
" Manet suggested reasonably .
" 马奈 建议 合理 .

“马奈的建议合情合理。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] , " ['treɪdər][tɑːm] [sed] .
" You won't be , " Trader Tom said .
" 你 惯于 是 , " 商 汤姆 说 .

“你不会的，”交易员汤姆说。

" [aɪ][wəʊnt] [pæs] [ðɪs] [wei] [ə'gen] .
" I won't pass this way again .
" 我 惯于 经过 这 方式 再次 .

我以后不会再走这条路了。

" ['mɑːnet] ['dɪdnt] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] .
" Manet didn't open the box .
" 马奈 没有 打开 这 盒子 .

“马奈没有打开盒子。”

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [feɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['fɪltərd] [bʌt; bət] [stɪl] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [nɪr] [ə; eɪ][træns'pærənt] [wɔːl] .
He let it fade quietly in the filtered but still brilliant sunlight near a transparent wall .
他 让 它 褪色 悄悄 在 这 过滤 但 仍然 杰出的 阳光 靠近 一个 透明的 墙 .

他让它在透明墙附近，在过滤后依然明亮的阳光下静静地褪去。

[ˈmɑːnet] [ˈputəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈspɔːnɪŋ] [ˈmɑːnstər] ,

Manet	puttered	around	the	spawning	monster	,
马奈	推土机	大约	这	产卵	怪物	,

马奈特在产卵怪物周围闲逛，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði]

trying	to	brush	the	copper	taste	of	the	station	out	of	his	mouth	in	the
尝试	到	刷子	这	铜	品尝	的	这	车站	出去	的	他的	嘴	在	这

[ˈmɔːrnɪŋz] ,

mornings	,
早晨	,

每天早上，他都努力想把嘴里车站的铜味洗掉。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˈæni] [ˈəukli] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [mæd] .

talking	to	himself	,	winking	at	Annie	Oakley	,	and	waiting	to	go	mad	.
说	到	他自己	,	眨眼	在	安妮	奥克利	,	和	等待	到	去	疯狂的	.

他自言自语，还朝安妮·奥克利眨眨眼，等着自己发疯。

[ˈfaɪnəli] , [ˈmɑːnet] [woʊk] [ʌp] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Finally	,	Manet	woke	up	one	morning	.
最后	,	马奈	觉醒	向上	一	早晨	.

终于，马奈在一个早晨醒了过来。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]

He	lay	in	the	sheets	of	his	bunk	,	suppressing	the	urge	to	go	wash	his
他	躺	在	这	纸张	的	他的	假寐	,	抑制	这	敦促	到	去	洗	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他躺在铺位的床单上，强忍着想去洗手的冲动。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] , [ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	came	at	last	to	the	conclusion	that	,	after	all	the	delay	,	he	was
和	来了	在	最后的	到	这	结论	那	,	后	全部	这	延迟	,	他	曾是

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

最终，经过这么长时间的拖延，他得出结论：他疯了。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [bɑːks] .

So	he	went	to	open	the	box	.
所以	他	去	到	打开	这	盒子	.

于是他去打开盒子。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdbɔːrd] [lɪd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [bəuθ] [ˈbrɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrɑːt(ə)n] .

The	cardboard	lid	seemed	to	have	become	both	brittle	and	rotten	.
这	纸板	盖	似乎	到	有	变得	两个都	脆	和	烂	.

纸板盖子似乎已经变得又脆又腐烂了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrʌmbld] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [aɪˈdiːlz] .

It	crumbled	as	easily	as	ideals	.
它	崩溃了	作为	容易地	作为	理想	.

它像理想一样轻易地崩塌了。

[bʌt; bət] [ˈmɑːnet] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ˌdʒæpəˈniːz] [tɔɪz] [keɪm] [ɪn]

But	Manet	was	old	enough	to	remember	the	boxes	Japanese	toys	came	in
但	马奈	曾是	老的	足够的	到	记住	这	盒子	日本人	玩具	来了	在

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

when	he	was	a	boy	,
什么时候	他	曾是	一个	男生	,

但马奈年纪足够大，还记得他小时候日本玩具的包装盒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlɑːrmd] .

and	was	not	alarmed	.
和	曾是	不是	惊慌	.

并没有感到惊慌。

[ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk] , [ʌv; əv] ['bɔtlz] [frʌm; frəm][oʊld] ['kemɪstri] [sets] ,

The	contents	were	such	a	glorious	pile	of	junk	,	of	bottles	from	old	chemistry	sets	,
这	内容	是	这样的	一个	辉煌	桩	的	垃圾	,	的	瓶子	从	老的	化学	套	,

里面装的都是些乱七八糟的东西，都是些旧化学实验套装里的瓶子。

[ʌv; əv] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][oʊld] [ɪ'rektər] [sets] , [ʌv; əv] ['neɪmləs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌnri'membəd] [æn'tiːks] [frʌm; frəm] [nɪ'glektɪd] ['pleɪsɪz] ,

of	pieces	from	old	Erector	sets	,	of	nameless	things	and	unremembered	antiques	from	neglected	places	,
的	件	从	老的	竖立者	套	,	的	无名	事物	和	被遗忘的	古董	从	被忽视的	地方	,

旧式组装玩具的零件，来自被遗忘角落的无名物品和被人遗忘的古董，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sembld] [kə'mɜːrʃəli] .

that	it	seemed	too	good	to	have	been	assembled	commercially	.
那	它	似乎	也	好的	到	有	到过	组装	商业上	.

它看起来太好了，不像是商业组装的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪftaɪm] .

It	was	the	collection	of	lifetime	.
它	曾是	这	收藏	的	寿命	.

这是他一生中最棒的收藏。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpərˌbaʊnd] [bʊk] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [daɪ'dʒest] ,

On	top	of	everything	was	a	paperbound	book	,	the	size	of	the	Reader's	Digest	,
在	顶部	的	一切	曾是	一个	平装本	书	,	这	尺寸	的	这	读者的	消化	,

最上面是一本平装书，大小和《读者文摘》差不多。

['kʌvərd] [ɪn] ['rɪpld] [greɪ] - .

covered	in	rippled	gray	flexiboard	.
涵盖	在	涟漪	灰色的	-	.

表面覆盖着波纹状灰色柔性板。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [stæmpt] [ɪn] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][spaɪn][ænd; ənd]['kʌvər] : [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] .

The	title	was	stamped	in	black	on	the	spine	and	cover	:	The	Making	of	Friends	.
这	标题	曾是	盖章	在	黑色的	在	这	脊柱	和	覆盖	:	这	制作	的	朋友们	.

书脊和封面上用黑色印着书名：《友谊的缔造》。

['mɑːnet]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [wʌn][blæŋk][peɪdʒ] ,

Manet	opened	the	book	and	,	turning	one	blank	page	,
马奈	打开	这	书	和	,	转弯	一	空白的	页	,

马奈打开书，翻过一页空白页，

[faʊnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn]['lɑːrdʒər][prɪnt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['æmplɪfaɪd] : [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [frendz]
found the title in larger print and slightly amplified : The Making of Friends
成立 这 标题 在 更大的 打印 和 轻微地 放大 : 这 制作 的 朋友们
[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and Others .
和 其他的 .

找到了大字版的标题，并稍作扩充：《朋友的养成及其他》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːθər] ['lɪstɪd] .
There was no author listed .
那里 曾是 不 作者 列出 .

没有列出作者。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [laɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['steɪtɪd] : " [ə; eɪ]['mænjuəl][fɔːr; fər]['lai,fəu] , [ðə; ði] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn]
A further line of information stated : " A Manual for Lifo , The Socialization
一个 更远 线 的 信息 声明 : " 一个 手动的 为了 利福 , 这 社会化
[kɪt] .
Kit .
成套工具 .

另一条信息指出："Lifo 手册，社交工具包。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] :
" At the bottom of the title page , the publisher was identified as :
" 在 这 底部 的 这 标题 页 , 这 出版商 曾是 已识别 作为 :
['lai,fəu] [kɪt] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['sɪrəkjʊz] .
LIFO KIT CO . , LTD . , SYRACUSE .
后进先出 成套工具 一氧化碳 . , 有限公司 . , 雪城 .

"在标题页的底部，出版商被标识为：LIFO KIT CO., LTD., SYRACUSE。

[ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] [fɜːrst] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [jʊr; jər][fɜːrst] [frend] .
The unnumbered first chapter was headed Your First Friend .
这 未编号 第一的 章 曾是 标题 你的 第一的 朋友 .

第一章没有编号，标题是《你的第一个朋友》。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] , [fɜːrst][faɪnd][ðə; ði]['mɑːdɪfaɪər][ɪn][jʊr; jər] [kɪt] .
Before you go further , first find the Modifier in your kit .
前 你 去 更远 , 第一的 寻找 这 修饰符 在 你的 成套工具 .

在继续之前，请先在您的工具包中找到调节器。

[ðɪs] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] .
This is vital .
这 是 必不可少的 .

这至关重要。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['rɪfld] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
He quickly riffled through the pages .
他 迅速地 冲压 通过 这 页面 .

他迅速翻阅了一遍书页。

['ʌðər] [frendz] , [ə'θɔːrəti] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] . . . .
Other Friends , Authority , A Companion . . . .
其他 朋友们 , 权威 , 一个 伴侣 . . . .

其他朋友、权威人士、伴侣.....

[ðen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['mɑːd(ə)l] .
Then The Final Model .
然后 这 最终的 模型 .

然后是最终模型。

['mɑːnet][traɪd][tuː; tə][flɪp][pæst] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,
Manet tried to flip past this section ,
马奈 尝试 到 翻动 过去的 这 部分 ,

马奈试图跳过这一部分，

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪdʒɪz]['æftər][ðə; ði] [ʃi:t] ['leɪb(ə)ld][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['mɑ:d(ə)l][wɜ:r; wər] [stʌk] [tə'geðər] .

but	**the**	**pages**	**after**	**the**	**sheet**	**labeled**	**The**	**Final**	**Model**	**were**	**stuck**	**together**	**.**
但	这	页面	后	这	床单	标签	这	最终的	模型	是	卡住	一起	.

但是，标有"最终模型"字样的纸张后面的几页都粘在了一起。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [stʌk] .

More	**than**	**stuck**	**.**
更多的	比	卡住	.

不仅仅是卡住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [slæb][ʌv; əv]['plæstɪk][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

There	**was**	**a**	**thick**	**slab**	**of**	**plastic**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**book**	**.**
那里	曾是	一个	厚的	板	的	塑料	在	这	后退	的	这	书	.

书的背面有一块厚厚的塑料板。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜ:r; wər] [rɪdʒd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['peɪdʒɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

The	**edges**	**were**	**ridged**	**as**	**if**	**there**	**were**	**pages**	**to**	**this**	**section**	**,**
这	边缘	是	脊状的	作为	如果	那里	是	页面	到	这	部分	,

边缘呈棱纹状，好像这一部分还有页一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [leɪm] [ænts] .

but	**they**	**could**	**only**	**be**	**the**	**tracks**	**of**	**lame**	**ants**	**.**
但	他们	可以	仅有的	是	这	轨道	的	瘸	蚂蚁	.

但这只能是跛脚蚂蚁留下的痕迹。

['mɑ:net] [flɪpt] [bæk] [tu:; tə][peɪdʒ][wʌn] .

Manet	**flipped**	**back**	**to**	**page**	**one**	**.**
马奈	翻转	后退	到	页	一	.

马奈翻回了第一页。

[fɜ:rst][faɪnd][ðə; ði]['mɑ:dɪfaɪər][ɪn][jʊr; jər] [kɪt] .

First	**find**	**the**	**Modifier**	**in**	**your**	**kit**	**.**
第一的	寻找	这	修饰符	在	你的	成套工具	.

首先在你的工具包里找到调节器。

[ðɪs] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][jʊr; jər][ɪn'taɪər] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] .

This	**is**	**vital**	**to**	**your**	**entire**	**experiment**	**in**	**socialization**	**.**
这	是	必不可少的	到	你的	全部的	实验	在	社会化	.

这对你的整个社交实验至关重要。

[ðə; ði]['mɑ:dɪfaɪər][ɪz][pɑ:rt] # [ə; eɪ] - [wʌn][ɑ:n][ðə; ði]['mæstər] [tʃɑ:rt] .

The	**Modifier**	**is**	**Part**	**#**	**A**	**-**	**1**	**on**	**the**	**Master**	**Chart**	**.**
这	修饰符	是	部分	#	一个	-	1	在	这	掌握	图表	.

修饰符在总图表中是 A-1 部分。

[hi:; hi] [praʊld] [θru:] [ðə; ði][bɑ:ks] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] .

He	**prowled**	**through**	**the**	**box**	**looking**	**for**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**chart**	**.**
他	潜行	通过	这	盒子	寻找	为了	一些	种类	的	一个	图表	.

他翻遍了箱子，寻找某种图表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ˌɪn'saɪd] .

There	**was**	**nothing**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**chart**	**inside**	**.**
那里	曾是	没有什么	那	看起来	喜欢	一个	图表	里面	.

里面没有任何看起来像图表的东西。

[hi:; hi] [ri:'tri:vd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪts][ˌɪn'saɪd] .

He	**retrieved**	**the**	**lid**	**and**	**looked**	**at**	**its**	**inside**	**.**
他	已检索	这	盖	和	看起来	在	它是	里面	.

他取下盖子，看了看里面。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪts][ˌaʊt'saɪd] .

He	tipped	the	box	and	looked	at	its	outside	.
他	倾斜	这	盒子	和	看起来	在	它是	外部	.

他把盒子倾斜过来，看了看盒子的外侧。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Not	a	thing	.
不是	一个	事物	.

什么也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][kɪts] .

There	was	always	something	missing	from	kits	.
那里	曾是	总是	某物	丢失的	从	套件	.

工具包里总是缺少一些东西。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɑːdɪfaɪər][ɪt'self] .

Maybe	even	the	Modifier	itself	.
或许	甚至	这	修饰符	本身	.

甚至可能是修饰符本身。

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn] , [ænd; ənd][proʊbd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːks] .

He	read	on	,	and	probed	and	scattered	the	parts	in	the	long	box	.
他	读	在	,	和	探测	和	疏散	这	部分	在	这	长的	盒子	.

他继续阅读，并仔细检查、翻找长盒子里的各个部件。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['mænjuəl] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [grəupt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

He	studied	the	manual	intently	and	groped	out	with	his	free	hand	.
他	研究	这	手动的	专注地	和	摸索	出去	和	他的	自由的	手	.

他认真地研究了说明书，然后用空着的那只手摸索着往外看。

[ðə; ði][toʊ][boʊn][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [boʊn] . . . .

The	toe	bone	was	connected	to	the	foot	bone	.	.	.	.
这	脚趾	骨	曾是	连接	到	这	脚	骨	.	.	.	.

脚趾骨与足骨相连.....

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] [sæt] ['smʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'ægən(ə)l]['kɔːrnər] .

The	Red	King	sat	smugly	in	his	diagonal	corner	.
这	红色的	国王	卫星	沾沾自喜	在	他的	对角线	角落	.

红王得意洋洋地坐在斜角处。

[ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] [stʊd] [tuː] ['pleɪsɪz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][tɑːp][hæf] ['tɪpsi] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

The	Black	King	stood	two	places	away	,	his	top	half	tipsy	in	frustration	.
这	黑色的	国王	站立	二	地方	离开	,	他的	顶部	一半	微醺	在	挫折	.

黑王站在两个位置之外，沮丧得上半身微微发抖。

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] ['kræbɪd] ['saɪdweɪz] [wʌn] [skwer] .

The	Red	King	crabbed	sideways	one	square	.
这	红色的	国王	螃蟹	侧身	一	正方形	.

红王蟹横向移动了一格。

[ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] [paʊnst] ['fɔːrwərd][wʌn] [speɪs] .

The	Black	King	pounced	forward	one	space	.
这	黑色的	国王	猛扑	向前	一	空间	.

黑王向前跃了一格。

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] [əd'vænst] ['bækwərdz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .

The	Red	King	advanced	backwards	to	face	the	enemy	.
这	红色的	国王	先进的	向后	到	脸	这	敌人	.

红王后退迎敌。

[ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] ['ʃʌfəld] ['saɪdweɪz] .

The	Black	King	shuffled	sideways	.
这	黑色的	国王	洗牌	侧身	.

黑王横向移动了一下。

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] ['fɑːloʊd] . . . .
The **Red** **King** **followed** . . . .
这 红色的 国王 随后 . . . .

红王随后.....

['juːsləsli] .
Uselessly .
无用 .

徒劳无功。

" [taɪ] [geɪm] , " ['rɔnəld] [sed] .
" **Tie** **game** **,** **"** **Ronald** **said** **.**
" 领带 游戏 , " 罗纳德 说 .

"平局,"罗纳德说。

" [taɪ] [geɪm] , " ['mɑːnet] [sed] .
" **Tie** **game** **,** **"** **Manet** **said** **.**
" 领带 游戏 , " 马奈 说 .

"平局,"马奈说。

" [lets] [tɔːk] , " ['rɔnəld] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" **Let's** **talk** **,** **"** **Ronald** **said** **cheerfully** **.**
" 我们来吧 讲话 , " 罗纳德 说 愉快地 .

"我们来谈谈吧,"罗纳德兴高采烈地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .
He **was** **always** **cheerful** **.**
他 曾是 总是 快乐 .

他总是很开朗。

['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][treɪt]['mɑːnet][hæd; həd] ['θʌmd] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Cheerfulness **was** **a** **personality** **trait** **Manet** **had** **thumbed** **out** **for** **him** **.**
愉悦 曾是 一个 性格 特征 马奈 有 拇指 出去 为了 他 .

乐观开朗是马奈认为他身上体现的一种性格特质。

['tʃɪrf(ə)l] .
Cheerful **.**
快乐 .

快乐。

[səb'mɪsɪv] .
Submissive **.**
顺从者 .

顺从。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] .
Co **-** **operative** **.**
合作 - 操作 .

合作社。

['mɑːnet][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðiːz] ['fæktərz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['rɔnəld] [æz; əz] ['dɪfrənt]
Manet **had** **selected** **these** **factors** **in** **order** **to** **make** **Ronald** **as** **different**
马奈 有 已选 这些 因素 在 命令 到 制作 罗纳德 作为 不同的
[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][hɪm'self][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
a **person** **from** **himself** **as** **possible** **.**
一个 人 从 他自己 作为 可能的 .

马奈选择这些因素，是为了使罗纳德与他自己尽可能地不同。

" [ðə; ði] [kə'ri:ən] - [ə'merɪkən] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['wɔrz] , " ['rɔnəld] [sed]
" The Korean - American War was the greatest of all wars , " Ronald said
" 这 韩国人 - 美国人 战争 曾是 这 最 的 全部 战争 , " 罗纳德 说
[ˌpɑ:n'tɪfɪkli] .
pontifically .
教皇般地 .

"朝鲜战争是所有战争中最伟大的战争,"罗纳德一本正经地说。

" ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [er] , " ['mɑ:net] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" Only in the air , " Manet corrected him .
" 仅有的 在 这 空气 , " 马奈 已更正 他 .

"只有在空中,"马奈纠正他道。

[ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæktərz] ['mɑ:net] [hæd; həd] [pʌntʃt] [tu:; tə] [sə'pres] .
Intelligence was one of the factors Manet had punched to suppress .
智力 曾是 一 的 这 因素 马奈 有 拳击 到 压制 .

智力是马奈试图压制的一个因素。

[ɪn'telɪdʒəns] .
Intelligence .
智力 .

智力。

[ə'gresɪvnəs] .
Aggressiveness .
攻击性 .

攻击性。

[sens] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
Sense of perfection .
感觉 的 完美 .

完美感。

['rɔnəld] ['kudnt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɑ:net] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ([ænd; ənd] [dɪd]) [noʊ]
Ronald couldn't know any more than Manet , but he could (and did) know
罗纳德 不能 知道 任何 更多的 比 马奈 , 但 他 可以 (和 做过) 知道
[les] .
less .
较少的 .

罗纳德不可能比马奈懂得更多，但他可能（也确实）懂得更少。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [en'sefələgræf] ['meɪtrɪks] [hæd; həd]
He had seen to that when his own encephalograph matrix had
他 有 已见 到 那 什么时候 他的 自己的 脑电图 矩阵 有
['proʊgræmd] ['rɑ:nəldz] ['fi:dər] .
programmed Ronald's feeder .
程序 罗纳德的 喂料器 .

他早就考虑到了这一点，因为他自己的脑电图矩阵已经为罗纳德的喂食器编写了程序。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['dɔgfaits] [ɪn] [kə'riə] , " ['rɔnəld] [sed] .
" There were no dogfights in Korea , " Ronald said .
" 那里 是 不 空战 在 韩国 , " 罗纳德 说 .

罗纳德说："朝鲜战争期间没有发生空战。"

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

"我知道。"

" [ðə; ði] ['dɔ:gfaɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:mbæt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] ['eriə] ,
" The dogfight was a combat of hundreds of planes in a tight area ,
" 这 空战 曾是 一个 战斗 的 数百 的 飞机 在 一个 紧的 区域 ,

"这场空战是数百架飞机在狭小区域内进行的战斗，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrld][wɔːr] .

the	last	of	which	took	place	near	the	end	of	the	First	World	War	.
这	最后的	的	哪个	采取	地方	靠近	这	结尾	的	这	第一的	世界	战争	.

最后一次发生在第一次世界大战末期。

[ðə; ði] ['eriəl] ['duːəl] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'ækjərətli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] - ['dɔːgfaɪt] - [wʌz; wəz][nɑːt]

The	aerial	duel	,	sometimes	inaccurately	referred	to	as	a	'	dogfight	'	was	not
这	天线	决斗	,	有时	不准确	指	到	作为	一个	-	空战	-	曾是	不是

[siːn] [ɪn] [kə'riə] ['iːðər] .

seen	in	Korea	either	.
已见	在	韩国	任何一个	.

这种空中较量，有时被错误地称为"空战"，在朝鲜战争中也没有出现。

[ðə; ði]['pailəts][æt; ət][ˌsuːpər'sɑːnɪk] [spiːdz] ['oʊnli][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l]['paːsiz][æt; ət][ðə; ði]

The	pilots	at	supersonic	speeds	only	had	time	for	single	passes	at	the
这	飞行员	在	超音速	速度	仅有的	有	时间	为了	单身的	通过	在	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

超音速飞行的飞行员只有时间对敌机进行单次攻击。

[stɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ɔːl]['ekspɜːrts] , [ðæt] [ðɪs] [tʊk] ['greɪtər] [skɪl] , [mæn] [mɔːr]

Still	,	I	believe	,	contrary	to	all	experts	,	that	this	took	greater	skill	,	man	more
仍然	,	我	相信	,	相反	到	全部	专家	,	那	这	采取	更大的	技能	,	男人	更多的

['wedɪd] [tuː; tə] [mə'ʃiːn] ,

wedded	to	machine	,
已婚	到	机器	,

然而，与所有专家的观点相反，我认为这需要更高的技巧，需要人与机器更加紧密地联系在一起。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːʒərli] ['kɒmbæts][ʌv; əv][wɜːrld][wɔːr][wʌn] . "

than	the	leisurely	combats	of	World	War	One	.	"
比	这	悠闲	战斗	的	世界	战争	一	.	"

比第一次世界大战的悠闲战斗要好得多。

" [aɪ] [noʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

"我知道。"

" ['dænjəl] [buːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] [æt; ət] [eɪt] - [faɪv] .

"	Daniel	Boone	was	still	a	crack	shot	at	eight	-	five	.
"	丹尼尔	布恩	曾是	仍然	一个	裂缝	射击	在	八	-	五	.

"丹尼尔·布恩八十五岁时仍然是一位神枪手。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrm] , [sɪn'sɪr] , ['mɑːdɪst] , ['truːθfl] , [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]

He	was	said	to	be	warm	,	sincere	,	modest	,	truthful	,	respected	and
他	曾是	说	到	是	温暖的	,	真诚	,	谦虚的	,	真实	,	受人尊敬	和

[ru'mætɪk] . "

rheumatic	.	"
风湿病	.	"

据说他为人热情、真诚、谦逊、诚实、受人尊敬，但患有风湿病。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

" ['mɑːnet] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	Manet	knew	it	all	.
"	马奈	知道	它	全部	.

"马奈什么都知道。"

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈfɔːr] .

He	had	heard	it	all	before	.
他	有	听到	它	全部	前	.

这些话他早就听腻了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dæmd] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [kə'riːən] [er] ['bætlz] , ['dænjəl] [buːn] ,

He	was	so	damned	sick	of	hearing	about	Korean	air	battles	,	Daniel	Boone	,
他	曾是	所以	该死的	生病的	的	听力	关于	韩国人	空气	战斗	,	丹尼尔	布恩	,

丹尼尔·布恩，他真是听腻了朝鲜空战的事。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [spɔːrts]['fɪkʃ(ə)n] ['mægəzinz] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrmən]

the	literary	qualities	of	ancient	sports	fiction	magazines	,	the	painting	of	Norman
这	文学	品质	的	古老的	运动的	小说	杂志	,	这	绘画	的	诺曼

['rɔkwel] ,

Rockwell	,
洛克威尔	,

古代体育小说杂志的文学特质，诺曼·洛克威尔的绘画作品，

[nuː] [jɔːk] [swɪŋ] , [æd] ['nɔːziəm] .

New	York	swing	,	ad	nauseum	.
新的	约克	摇摆	,	广告	恶心	.

纽约摇摆乐，没完没了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bænd][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] !

What	a	narrow	band	of	interests	!
什么	一个	狭窄的	乐队	的	兴趣	!

兴趣范围真窄！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['kɑːnsept] ,

With	the	whole	universe	to	explore	in	thought	and	concept	,
和	这	所有的	宇宙	到	探索	在	想法	和	概念	,

拥有整个宇宙的思想和概念可供探索，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnə'rɪdʒənəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

why	did	he	have	to	be	trapped	with	such	an	unoriginal	human	being	?
为什么	做过	他	有	到	是	被困	和	这样的	一个	缺乏原创性	人类	存在	?

他为什么非要和这样一个毫无新意的人困在一起呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rɔnəld] ['wɔznt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Of	course	,	Ronald	wasn't	an	original	human	being	.
的	课程	,	罗纳德	不是	一个	原来的	人类	存在	.

当然，罗纳德并非一个原创的人类。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi] .

He	was	a	copy	.
他	曾是	一个	复制	.

他是个复制品。

['mɑːnet][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæbjələs] ['fɔːtiːz] — ['ɛl'tiː] . " [huːt] " ['gɪbsən] , [sæm]

Manet	had	been	interested	in	the	Fabulous	Forties	—	Lt	.	"	Hoot	"	Gibson	,	Sam
马奈	有	到过	感兴趣的	在	这	太棒了	四十年代	—	中尉	.	"	叱	"	吉布森	,	山姆

['mɜ˞ːwɪn] ['tenɪs] ['stɔːriz] ,

Merwin	tennis	stories	,
默温	网球	故事	,

马奈对上世纪四十年代的辉煌岁月很感兴趣——比如"呼呼"吉布森中尉、萨姆·默温的网球故事等等。

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst]['kʌvərz] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Saturday	Evening	Post	covers	—	when	he	had	first	learned	of	them	,	and
周六	晚上	邮政	封面	—	什么时候	他	有	第一的	学习	的	他们	,	和

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

he	had	learned	all	about	them	.
他	有	学习	全部	关于	他们	.

《星期六晚邮报》的封面——当他第一次了解到这些封面时，他已经了解了它们的一切。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrm][əˈpɪnjənz][ɑːn][ɔːl] [ðiːz] .

He	had	firm	opinions	on	all	these	.
他	有	公司	意见	在	全部	这些	.

他对所有这些都有坚定的看法。

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [daɪm] [spɔːrts]

He	yearned	for	someone	to	challenge	him	—	to	say	that	Dime	Sports
他	渴望	为了	某人	到	挑战	他	—	到	说	那	一角硬币	运动的

[hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃiːp] ['jeloʊ] [ræg][ænd; ənd] ,

had	been	nothing	but	a	cheap	yellow	rag	and	,
有	到过	没有什么	但	一个	便宜的	黄色的	抹布	和	,

他渴望有人挑战他——说《廉价体育》只不过是一份低俗的黄色报纸，而且，

[waɪ] , [suˈwɑːni] [rɪˈvjuː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

why	,	Sewanee	Review	,	there	had	been	a	magazine	for	you	.
为什么	,	塞瓦尼	审查	,	那里	有	到过	一个	杂志	为了	你	.

为什么，塞瓦尼评论，曾经有一本杂志是属于你们的。

[məˈneɪts]['oʊnli][kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['rɑːnəldz] [teɪsts] [wɜːr; wər] ['loʊvər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Manet's	only	consolidation	was	that	Ronald's	tastes	were	lower	than	his	own	.
马奈的	仅有的	合并	曾是	那	罗纳德的	口味	是	降低	比	他的	自己的	.

马奈唯一确信的是，罗纳德的品味比他自己的要低。

[hiː; hi] [ˌpeɪtriˈɑːtɪkli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['seɪbər][dʒet][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][mig] .

He	patriotically	insisted	that	the	American	Sabre	Jet	was	superior	to	the	Mig	.
他	爱国地	坚持	那	这	美国人	军刀	喷射	曾是	优越的	到	这	米格	.

他出于爱国情怀，坚持认为美国的佩刀式喷气战斗机比米格战斗机更优越。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [ðæt] ['tɑːmi] ['dɔrsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [bænd]

He	maintained	with	a	straight	face	that	Tommy	Dorsey	was	a	better	band
他	维持	和	一个	直的	脸	那	汤米	多尔西	曾是	一个	更好的	乐队

[mæn][ðæn; ðən] ['beni] ['gʊdmən] .

man	than	Benny	Goodman	.
男人	比	本尼	古德曼	.

他一本正经地坚称，汤米·多尔西比本尼·古德曼更胜一筹。

['rɔnəld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [dʒɜːrk] .

Ronald	was	a	terrific	jerk	.
罗纳德	曾是	一个	了不起	混蛋	.

罗纳德是个十足的混蛋。

" ['rɔnəld] , " ['mɑːnet] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [dʒɜːrk] .

"	Ronald	,	"	Manet	said	,	"	you	are	a	terrific	jerk	.
"	罗纳德	,	"	马奈	说	,	"	你	是	一个	了不起	混蛋	.

“罗纳德，”马奈说，“你真是个十足的混蛋。”

" ['rɔnəld] [liːpt] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd][led][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

"	Ronald	leaped	up	immediately	and	led	with	his	right	.
"	罗纳德	跳跃	向上	立即地	和	引领	和	他的	正确的	.

罗纳德立即跳了起来，用右手率先出击。

['mɑːnet] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [raɪt] [krɔːs] .

Manet	blocked	it	deftly	and	threw	a	right	cross	.
马奈	已屏蔽	它	巧妙地	和	扔	一个	正确的	叉	.

马内特巧妙地挡住了球，然后打出一记右直拳。

['rɔnəld] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvl] .

Ronald	blocked	it	deftly	,	and	drove	in	a	right	to	the	navel	.
罗纳德	已屏蔽	它	巧妙地	,	和	驾驶	在	一个	正确的	到	这	脐	.

罗纳德巧妙地挡住了球，然后猛击右脚肚脐。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] , ['pʌfɪŋ] [laɪk] [stiːm] [ləʊkə'məʊtɪvz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['diːz(ə)l]

The	**two**	**men**	**separated**	**and**	**,**	**puffing**	**like**	**steam**	**locomotives**	**passing**	**the**	**diesel**
这	二	男人	分开	和	,	抽气	喜欢	蒸汽	机车	通过	这	柴油机

[wɜːrks] , [kloʊzd] [ə'gen] .

works	**,**	**closed**	**again**	**.**
作品	,	关闭	再次	.

两人分开，像蒸汽机车驶过柴油机车厂一样，再次关上了门。

['rɔnəld] [liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][led][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Ronald	**leaped**	**forward**	**and**	**led**	**with**	**his**	**right**	**.**
罗纳德	跳跃	向前	和	引领	和	他的	正确的	.

罗纳德向前跃起，右手率先出击。

['mɑːnet] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['ʌpərkʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv]

Manet	**stepped**	**inside**	**the**	**swing**	**and**	**lifted**	**an**	**uppercut**	**to**	**the**	**ledge**	**of**
马奈	步	里面	这	摇摆	和	抬起	一个	上勾拳	到	这	壁架	的

['rɑːnəldz] [dʒɔː] .

Ronald's	**jaw**	**.**
罗纳德的	颚	.

马奈特走入挥拳的内侧，一记上勾拳击中了罗纳德的下巴。

['rɔnəld] [pɪnwiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Ronald	**pinwheeled**	**to**	**the**	**floor**	**.**
罗纳德	风车状	到	这	地面	.

罗纳德像旋转木马一样倒在了地上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['rednd] [maʊθ] .

He	**lifted**	**his**	**bruised**	**head**	**from**	**the**	**deck**	**and**	**worked**	**his**	**reddened**	**mouth**	**.**
他	抬起	他的	瘀伤	头	从	这	甲板	和	工作	他的	发红	嘴	.

他抬起头，露出淤青的脑袋，揉了揉发红的嘴唇。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

"	**Had**	**enough**	**?**
"	有	足够的	?

“够了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['mɑːnet] .

"	**he**	**asked**	**Manet**	**.**
"	他	问	马奈	.

他问马奈。

['mɑːnet] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][fɪsts][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Manet	**dropped**	**his**	**fists**	**to**	**his**	**sides**	**and**	**turned**	**away**	**.**
马奈	掉落	他的	拳头	到	他的	侧面	和	转向	离开	.

马奈垂下双拳，转身离去。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" ['rɔnəld] [hɑːpt] [ʌp] ['laɪtli] .

"	**Ronald**	**hopped**	**up**	**lightly**	**.**
"	罗纳德	跳跃	向上	轻轻	.

罗纳德轻轻地跳了起来。

" [ə'nʌðər] ['tʃekərz] , ['bɪli] [bɔɪ] ? "

"	**Another**	**checkers**	**,**	**Billy**	**Boy**	**?**	**"**
"	其他	跳棋	,	比利	男生	?	"

“再来一盘跳棋，比利小子？”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

"不。"

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

"好的。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['wɪljəm] , [oʊld] ['kɑːŋkərər] .
Anything **you** **want** **,** **William** **,** **old** **conquerer** **.**
任何事物 你 想 , 威廉 , 老的 征服者 .

威廉，老征服者，你想要什么都行。

" ['mɑːnet] [skrʌntʃt] [ʌp][ˌɪn'saɪd][hɪm'self][ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] .
" **Manet** **scrunched** **up** **inside** **himself** **in** **impotent** **fury** **.**
" 马奈 皱巴巴的 向上 里面 他自己 在 阳痿 愤怒 .

"马奈内心因无能为力的愤怒而蜷缩起来。"

['rɔnəld] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
Ronald **was** **maddeningly** **co** **-** **operative** **and** **peaceful** **.**
罗纳德 曾是 令人恼火地 合作 - 操作 和 和平 .

罗纳德出奇地配合又平和。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][get][ɪn][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He **would** **even** **get** **in** **a** **fist** **fight** **to** **avoid** **trouble** **between** **them** **.**
他 会 甚至 得到 在 一个 拳头 斗争 到 避免 麻烦 之间 他们 .

他甚至会主动与人打架，以避免他们之间发生冲突。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] ['mɑːnet]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
He **would** **do** **anything** **Manet** **wanted** **him** **to** **do** **.**
他 会 做 任何事物 马奈 通缉 他 到 做 .

他会做马奈让他做的任何事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [dæmd] ['stuːpɪd] .
He **was** **so** **utterly** **damned** **stupid** **.**
他 曾是 所以 完全地 该死的 愚蠢的 .

他真是蠢到家了。

[mə'neɪts] [aɪz] - [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃekərbɔːrd] .
Manet's **eyes** **orbitted** **towards** **the** **checkerboard** **.**
马奈的 眼睛 - 向 这 棋盘 .

马奈的目光落在了棋盘格上。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] , ['mɑːnet] ,
But **if** **he** **were** **so** **much** **more** **stupid** **than** **he** **,** **Manet** **,**
但 如果 他 是 所以 很多 更多的 愚蠢的 比 他 , 马奈 ,

但如果他比马奈还要愚蠢得多，

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃekər] [geɪmz] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][taɪ] ?
why **was** **it** **that** **their** **checker** **games** **always** **ended** **in** **a** **tie** **?**
为什么 曾是 它 那 他们的 检查器 游戏 总是 结束 在 一个 领带 ?

为什么他们的跳棋比赛总是以平局告终?

[ðə; ði] ['kælɪndər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz]['æktɪveɪtɪd][fɔːr; fər]
The **calendar** **said** **it** **was** **Spring** **on** **Earth** **when** **the** **radio** **was** **activated** **for**
这 日历 说 它 曾是 春天 在 地球 什么时候 这 收音机 曾是 活性 为了
[ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
a **high** **-** **speed** **information** **and** **entertainment** **transmission** **.**
一个 高的 - 速度 信息 和 娱乐 传播 .

日历显示，地球进入春天，这时收音机启动，开始高速信息和娱乐传输。

[ðə; ði] ['bʌzər] - ['flæʃər] ['æktɪveɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [sə'leriəm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	buzzer	-	flasher	activated	in	the	solarium	at	the	same	time	.
这	蜂鸣器	-	闪光器	活性	在	这	日光浴室	在	这	相同的	时间	.

与此同时，日光浴室里的蜂鸣闪光器也启动了。

['mɑːnet] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['neɪkɪd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [wɔːl] .

Manet	lay	stretched	out	on	his	back	,	naked	,	in	front	of	the	transparent	wall	.
马奈	躺	拉伸	出去	在	他的	后退	,	裸	,	在	正面	的	这	透明的	墙	.

马奈赤身裸体地仰面躺在透明的墙前。

[baɪ] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

By	rolling	his	eyes	back	in	his	head	,
经过	滚动	他的	眼睛	后退	在	他的	头	,

他翻了个白眼，

['mɑːnet][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['aɪˌbraʊz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [flæt] [maɪlz][ʌv; əv]

Manet	could	see	over	a	hedge	of	eyebrows	for	several	hundred	flat	miles	of
马奈	可以	看	超过	一个	对冲	的	眉毛	为了	一些	百	平坦的	英里	的

[waɪt] [sænd] .

white	sand	.
白色的	沙	.

马奈可以越过一排眉毛，看到几百英里长的白色沙滩。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv]['dezərt][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

And	several	hundred	miles	of	desert	could	see	him	.
和	一些	百	英里	的	沙漠	可以	看	他	.

几百英里的沙漠都能看到他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæbi] ['mʌslz]

For	a	moment	he	gloried	in	the	blatant	display	of	his	flabby	muscles
为了	一个	片刻	他	光荣的	在	这	明目张胆	展示	的	他的	松弛	肌肉

[ænd; ənd] ['pætʃi] ['sʌnbɜːrn] .

and	patchy	sunburn	.
和	斑驳	晒斑	.

他短暂地为自己松弛的肌肉和斑驳的晒伤而感到沾沾自喜。

[ðen] [hiː; hi] [said] , [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['trʌdʒɪŋ] [tɔːrd]

Then	he	sighed	,	rolled	over	to	his	feet	and	started	trudging	toward
然后	他	叹了口气	,	滚动	超过	到	他的	脚	和	开始	艰难跋涉	朝向

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Communication	.
沟通	.

然后他叹了口气，翻身站起身，开始拖着沉重的步伐走向通讯处。

[hiː; hi] [pædɪd] [daʊn] [ðə; ði][rɪb] - [rɪdʒd] ['mætɪd] ['kɔːrɪdɔːr] ,

He	padded	down	the	rib	-	ridged	matted	corridor	,
他	带衬垫	向下	这	肋骨	-	脊状的	哑光	走廊	,

他轻手轻脚地走下铺着垫子的、有棱纹的走廊，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [smɔːl] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spaɪrəlɪŋ]

taking	his	usual	small	pleasure	in	the	kaleidoscopic	effect	of	the	spiraling
采取	他的	通常	小的	乐趣	在	这	万花筒般的	影响	的	这	螺旋式

[rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːbweɪ] .

reflections	on	the	walls	of	the	tubeway	.
反思	在	这	墙壁	的	这	地铁	.

他像往常一样，从地铁墙壁上螺旋状反射的万花筒般的效果中获得一丝乐趣。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [faɪl] [ruːm] ,

As	he	passed	the	File	Room	,
作为	他	通过了	这	文件	房间	,

他经过档案室时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [vaɪ'breɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɒpə] [plʌg] [ʌv; əv]
he caught the sound of the pounding vibrations against the stoppered plug of
他 捕捉 这 声音 的 这 猛击 振动 反对 这 塞子 插头 的
[ðə; ði] [hætʃ] .
the hatch .
这 孵化 .

他听到舱门塞子被猛烈撞击的震动声。

" [kʌm] [ɑːn] , ['bɪli] ['bʌdi] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !
" Come on , Billy Buddy , let me out of this place !
" 来 在 , 比利 伙伴 , 让 我 出去 的 这 地方 !

“拜托，比利·巴迪，放我出去！”

" ['mɑːnet] [pædɪd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Manet padded on down the hall .
" 马奈 带衬垫 在 向下 这 大厅 .

马奈轻手轻脚地沿着走廊走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] , [ʃʌvd] ['rɔnəld] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːn] ['lɪŋkənz] ['bɜːrθdeɪ] ,
He had , he recalled , shoved Ronald in there on Lincoln's Birthday ,
他 有 , 他 召回 , 推搡 罗纳德 在 那里 在 林肯的 生日 ,

他回忆说，林肯诞辰日那天，他把罗纳德推进了那里。

[ə; eɪ] ['maɪnər] [aɪ'rɑːnɪk] [twɪst] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['kwaɪətli] .
a minor ironic twist he appreciated quietly .
一个 次要的 讽刺的是 捻 他 感谢 悄悄 .

他默默地欣赏着其中略带讽刺意味的转折。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['rɔnəld] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['evər] [sɪns] .
He had been waiting in vain for Ronald to run down ever since .
他 有 到过 等待 在 徒劳 为了 罗纳德 到 跑步 向下 曾经 自从 .

从那以后，他一直徒劳地等待着罗纳德跑下来。

[ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [sləud] [daʊn] ['pleɪbæk] [ʌv; əv]
In Communication , he took a seat and punched the slowed down playback of
在 沟通 , 他 采取 一个 座位 和 拳击 这 减速 向下 播放 的
[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
the transmission .
这 传播 .

在通讯室里，他坐了下来，按下了慢速播放的播放键。

" [hə'loʊ] , ['əʊvəˌsiːəz] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Hello , Overseers , " the Voice said .
" 你好 , 监督者 , " 这 嗓音 说 .

“各位监督者，你们好。”那个声音说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] . [biː] . [siː] . [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɑːnet] .
It was the Voice of the B . B . C . It irritated Manet .
它 曾是 这 嗓音 的 这 B . B . C . 它 受刺激 马奈 .

那是英国广播公司的声音，它激怒了马奈。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [speɪs] [trænz'miʃənz] [ə'saɪnmənt]
He never understood how the British had got the space transmissions assignment
他 绝不 理解 如何 这 英国 有 得到 这 空间 传输 任务
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
for the English language .
为了 这 英语 语言 .

他始终不明白英国人是如何获得英语在太空传输领域的指挥权的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [dɪsk] - [ˈdʒɑːki] [hɪmˈself] , [wʌn] [huː] [əˈpriːʃieɪtɪd]
He 他 **would** 会 **have** 有 **preferred** 首选 **an** 一个 **American** 美国人 **disk** 磁盘 **-** - **jockey** 骑师 **himself** 他自己 **,** , **one** 一 **who** WHO **appreciated** 感谢
[nuː] [jɔːk] [swɪŋ] .
New 新的 **York** 约克 **swing** 摇摆 **.** .

他本人更喜欢美国唱片骑师，一个欣赏纽约摇摆乐的骑师。

" [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪˈkwaɪərd]
" " **We** 我们 **imagine** 想象 **that** 那 **you** 你 **are** 是 **most** 最多 **interested** 感兴趣的 **in** 在 **how** 如何 **long** 长的 **you** 你 **shall** 将 **be** 是 **required** 必需的
[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈsteɪʃənz] ,
to 到 **stay** 停留 **at** 在 **your** 你的 **present** 展示 **stations** 车站 **,** ,

“我们猜想您最关心的是您需要在目前的岗位上待多久，

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [pəˈtɜːrnl] [ˈʌŋk(ə)l] .
" " **said** 说 **the** 这 **Voice** 嗓音 **of** 的 **God's** 神的 **paternal** 父系 **uncle** 叔叔 **.** .

“上帝之父的叔叔说道。”

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːn][mɑːrz] [meɪ] [noʊ] ,
" " **As** 作为 **you** 你 **on** 在 **Mars** 火星 **may** 可能 **know** 知道 **,** ,

“正如火星上的你们可能知道的那样，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [kəmˈpliːt]
there 那里 **has** 有 **been** 到过 **much** 很多 **discussion** 讨论 **as** 作为 **to** 到 **how** 如何 **long** 长的 **it** 它 **will** 将要 **require** 要求 **to** 到 **complete** 完全的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈskedʒuːl] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] " [keɪ] " [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] — "
the 这 **present** 展示 **schedule** 日程 **—** — **"** " **there** 那里 **was** 曾是 **of** 的 **course** 课程 **no** 不 **"** " **K** K **"** " **sound** 声音 **in** 在 **the** 这 **word** 单词 **—** — **"** "
[fɔːr; fər] [ˈætməsfɪr] [ˈsiːdɪŋ] .
for 为了 **atmosphere** 气氛 **seeding** 播种 **.** .

关于完成当前大气播撒计划需要多长时间，人们已经进行了很多讨论——当然，这个词里没有“K”音——。

" [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [nɑːn] - [ˈbaɪndɪŋ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər]
" " **The** 这 **original** 原来的 **,** , **non** 非 **-** - **binding** 结合 **estimate** 估计 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **your** 你的 **departure** 离开
[wʌz; wəz] - . [ˌtuːˈtuː] [ˈjɪrz] .
was 曾是 **18** - **.** . **2** 2 **years** 年 **.** .

“您离开时最初的、不具约束力的估计是 18.2 年。

[haʊˈevər] ,
However 然而 **,** ,

然而，

[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪʃənz] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə]['riːmeɪk; ˌriːˈmeɪk][ðə; ði] [er]
determining 确定 **how** 如何 **long** 长的 **it** 它 **will** 将要 **take** 拿 **our** 我们的 **stations** 车站 **properly** 适当地 **to** 到 **remake** 重制版 **the** 这 **air** 空气
[ʌv; əv][mɑːrz][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə]['faɪndɪŋ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of 的 **Mars** 火星 **is** 是 **a** 一个 **problem** 问题 **comparable** 可比 **to** 到 **finding** 寻找 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **the** 这 **Earth** 地球 **.** .

确定我们的空间站需要多长时间才能彻底改造火星大气，这个问题与确定地球的年龄相当。

[ˈestɪməts] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [nuː] [ˈfæktərz][ɑːr; ər] [ˈlɜːrnɪd] .
Estimates 估算 **change** 改变 **as** 作为 **new** 新的 **factors** 因素 **are** 是 **learned** 学习 **.** .

随着新因素的出现，估算结果也会随之改变。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

You	may	recall	that	three	years	ago	the	official	estimate	was	changed	to
你	可能	记起	那	三	年	前	这	官方的	估计	曾是	已更改	到

['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] .

thirty	-	one	years	.
三十	-	一	年	.

你可能还记得，三年前官方的预估时间被改为了三十一年。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ri'ækʃəneri] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	recent	estimate	by	certain	reactionary	sources	of	two	hundred	and
这	最近的	估计	经过	肯定	反动	来源	的	二	百	和

['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

seventy	-	four	years	is	not	an	official	government	estimate	.
七十	-	四	年	是	不是	一个	官方的	政府	估计	.

某些反动势力最近估计的274年并非官方政府估计。

[ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [nɑː'stældʒɪk][fɔːr; fər][hoʊm] ,

The	news	for	you	is	good	,	if	you	are	becoming	nostalgic	for	home	,
这	消息	为了	你	是	好的	, 如果	你	是	成为	怀旧的	为了	家	,	

如果你开始想家了，那么这个消息对你来说是个好消息。

[ɔːr][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] [jʊr; jər] ['hænsəm] ['sæləri][fɔːr; fər]

or	not	particularly	bad	if	you	are	counting	on	drawing	your	handsome	salary	for
或者	不是	特别	坏的	如果	你	是	计数	在	绘画	你的	英俊的	薪水	为了

[ðə; ði][taɪm] [spent] [ɑːn][mɑːrz] .

the	time	spent	on	Mars	.
这	时间	花费	在	火星	.

如果你指望在火星上待一段时间还能拿到丰厚的薪水，那倒也不算太糟。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz]

We	have	every	reason	to	believe	our	original	estimate	was
我们	有	每一个	原因	到	相信	我们的	原来的	估计	曾是

[səb'stænʃəli] [kə'rekt] .

substantially	correct	.
实质性	正确的	.

我们有充分的理由相信我们最初的估算基本正确。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][taɪm][ɪz] , [wɪ'ðɪn] ['limits][ʌv; əv] ['erər] , [ə; eɪ][flæt] - ['jɪrz] .

The	total	time	is	,	within	limits	of	error	,	a	flat	18	years	.
这	全部的	时间	是	,	之内	限制	的	错误	,	一个	平坦的	-	年	.

总时间在误差范围内正好是 18 年。

" [ə; eɪ] ['veri] [flæt] - ['jɪrz] , ['mɑːnet] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːmd] [ɔːf][ðə; ði][rɪ'kɔːrdər] .

"	A	very	flat	18	years	,	Manet	thought	as	he	palmed	off	the	recorder	.
"	一个	非常	平坦的	-	年	,	马奈	想法	作为	他	掌心	离开	这	录音机	.

"真是平淡无奇的18年，"马奈一边想着，一边把录音机塞回手上。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .

He	sat	there	thinking	about	eighteen	years	.
他	卫星	那里	思维	关于	十八	年	.

他坐在那里，思绪飘向了十八年前。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [swɪtʃ] [tuː; tə]['vɪdioʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['freʃli] [teɪpt] ['wɛstɚnz] .

He	did	not	switch	to	video	for	some	freshly	taped	westerns	.
他	做过	不是	转变	到	视频	为了	一些	新鲜的	录像	西部	.

他没有转而使用录像带观看一些新录制的西部片。

['faɪnəli] , ['mɑːnet][went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'leriəm] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][bɪg][bɑːks][aʊt] .

Finally	,	Manet	went	back	to	the	solarium	and	dragged	the	big	box	out	.
最后	,	马奈	去	后退	到	这	日光浴室	和	拖拽	这	大的	盒子	出去	.

最后，马奈回到日光浴室，把那个大箱子拖了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][left][ˌɪn'saɪd] .

There	was	a	lot	left	inside	.
那里	曾是	一个	很多	左边	里面	.

里面还剩下很多东西。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [boʊnz][ɔːr] [strʌts] [ʌv; əv] [fleʃ] [sp'reɪəz] ,

One	of	those	parts	,	one	of	those	bones	or	struts	of	flesh	sprayers	,
一	的	那些	部分	,	一	的	那些	骨头	或者	支柱	的	肉	喷雾器	,

其中一个部件，其中一个构成血肉喷射器的骨骼或支柱，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [naʊ] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːdɪfaɪər] .

one	of	them	,	he	now	knew	,	was	the	Modifier	.
一	的	他们	,	他	现在	知道	,	曾是	这	修饰符	.

他现在知道，其中一个就是修饰符。

[ðə; ði]['mɑːdɪfaɪər][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['rɔnəld] .

The	Modifier	was	what	he	needed	to	change	Ronald	.
这	修饰符	曾是	什么	他	需要	到	改变	罗纳德	.

他需要用修饰符来改变罗纳德。

[ɔːr][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

Or	to	shut	him	off	.
或者	到	关闭	他	离开	.

或者让他闭嘴。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['mæstər] [tʃɑːrt] ['hædnt] [bɪn] [lɔːst] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['mɑːdɪfaɪər]

If	only	the	Master	Chart	hadn't	been	lost	,	so	he	would	know	what	the	Modifier
如果	仅有的	这	掌握	图表	之前没有	到过	丢失的	,	所以	他	会	知道	什么	这	修饰符

[lʊkt] [laɪk] !

looked	like	!
看起来	喜欢	!

如果总图没有丢失就好了，那样他就能知道修改器长什么样了！

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]['mɑːdɪfaɪər][ɪt'self] ['wɔznt] [lɔːst] .

He	hoped	the	Modifier	itself	wasn't	lost	.
他	希望	这	修饰符	本身	不是	丢失的	.

他希望修饰符本身没有丢失。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔnəld] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌʃər] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] [ruːm] [fɔːr; fər]

He	hated	to	think	of	Ronald	locked	in	the	Usher	tomb	of	the	File	Room	for
他	憎恨	到	思考	的	罗纳德	已锁定	在	这	亚瑟	墓	的	这	文件	房间	为了

- [flæt] ['jɪrz] .

18	flat	years	.
-	平坦的	年	.

他一想到罗纳德被锁在档案室这个如同厄舍墓穴般的地方长达 18 年之久，就感到无比痛心。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrn][hɪz; ɪz][fɪsts] [ə'weɪ] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] .

Long	before	that	,	he	would	have	worn	his	fists	away	hammering	at	the	hatch	.
长的	前	那	,	他	会	有	磨损	他的	拳头	离开	锤击	在	这	孵化	.

在此之前很久，他可能就已经用拳头敲打舱门，把拳头都敲烂了。

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːrt] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	might	start	pounding	with	his	head	.
然后	他	可能	开始	猛击	和	他的	头	.

然后他可能会开始用头猛击地面。

[pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌp][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrn][hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]

Perhaps	before	the	time	was	up	he	would	have	worn	himself	down	to	nothing
也许	前	这	时间	曾是	向上	他	会	有	磨损	他自己	向下	到	没有什么

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

或许在时间结束之前，他会把自己耗尽所有力气。

['mɑːnet][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði]['rɪp(ə)l] - ['fɪnɪʃt] [greɪ] - ['kʌvərd] ['mænjuəl][frʌm; frəm][ðə; ði]

Manet	**selected**	**the**	**ripple**	**-**	**finished**	**gray**	**-**	**covered**	**manual**	**from**	**the**
马奈	已选	这	波纹	-	完成的	灰色的	-	涵盖	手动的	从	这

['hɑːdʒpɑːdʒ] , [ænd; ənd] [θɔːt] : [ˌeɪˈtiːn] ['jɪrz] .

hodgepodge	**,**	**and**	**thought**	**:**	**eighteen**	**years**	**.**
大杂烩	,	和	想法	:	十八	年	.

马奈从一堆杂物中挑选出那本表面有波纹的灰色封面手册，心想：十八年了。

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [hɪr] , [hiː; hi][toʊld][hɪmˈself] .

Perhaps	**I**	**should**	**have**	**begun**	**here**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
也许	我	应该	有	开始	这里	,	他	讲述	他自己	.

他心想，或许我应该从这里开始。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

But	**I**	**really**	**don't**	**have**	**as**	**much**	**interest**	**in**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**as**	**the**
但	我	真的	不	有	作为	很多	兴趣	在	那	种类	的	事物	作为	这

['ɜːrθiər] [taɪps] .

earthier	**types**	**.**
更接地气	类型	.

但我对那种东西的兴趣远不如那些更务实的人那么大。

['sɪmp(ə)l] [kəmˈpænjənʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] .

Simple	**companionship**	**was**	**all**	**I**	**wanted**	**.**
简单的	友谊	曾是	全部	我	通缉	.

我想要的只是简单的陪伴。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn] , ['iːv(ə)n][æn; ən][ɪnˈsɪpɪd][ˌpɜːrsəˈnæləti][laɪk] ['rɑːnəldz] [wʊd] [biː; bi]

And	**,**	**he**	**thought**	**on**	**,**	**even**	**an**	**insipid**	**personality**	**like**	**Ronald's**	**would**	**be**
和	,	他	想法	在	,	甚至	一个	平淡	性格	喜欢	罗纳德的	会	是

['berəbl] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ˌkɔmpenˈseiʃənz] .

bearable	**with**	**certain**	**compensations**	**.**
可以忍受	和	肯定	赔偿	.

他心想，即使像罗纳德这样性格平庸的人，只要给予一些补偿，也是可以忍受的。

['mɑːnet]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] ['hedɪd] : [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

Manet	**opened**	**the**	**book**	**to**	**the**	**chapter**	**headed**	**:**	**The**	**Making**	**of**	**a**	**Girl**	**.**
马奈	打开	这	书	到	这	章	标题	:	这	制作	的	一个	女孩	.

马奈翻开书，看到了题为"少女的诞生"的章节。

[vəˈrɑːnɪkə] [krept] [ʌp][bɪˈhaɪnd]['mɑːnet][ænd; ənd] ['slɪðərd] [hɜːr; hər][hændz][ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

Veronica	**crept**	**up**	**behind**	**Manet**	**and**	**slithered**	**her**	**hands**	**up**	**his**	**back**	**and**
维罗妮卡	悄悄地爬	向上	在后面	马奈	和	滑行	她	双手	向上	他的	后退	和

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

over	**his**	**shoulders**	**.**
超过	他的	肩膀	.

维罗妮卡悄悄走到马奈身后，双手顺着他的背滑到他的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [mɔɪst] [wɔːrmθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

She	**leaned**	**forward**	**and**	**breathed**	**a**	**moist**	**warmth**	**into**	**his**	**ear**	**,**
她	倾斜	向前	和	呼吸	一个	潮湿	温暖	进入	他的	耳朵	,

她俯身向前，在他耳边吹入一口温暖湿润的气息。

[ænd; ənd] ['wɜːrid] [ðə; ði][loʊb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .

and	**worried**	**the**	**lobe**	**with**	**her**	**even**	**white**	**teeth**	**.**
和	担心	这	叶	和	她	甚至	白色的	牙齿	.

她洁白的牙齿轻轻地碰了碰耳垂。

" ['dænjəl] [buːn] , " [ʃiː; ʃi] [said] ['hʌskɪli] , " ['oʊnli] [kɪld] [θriː] ['indiəns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "

"	**Daniel**	**Boone**	**,**	**"**	**she**	**sighed**	**huskily**	**,**	**"**	**only**	**killed**	**three**	**Indians**	**in**	**his**	**life**	**.**	**"**
"	丹尼尔	布恩	,	"	她	叹了口气	沙哑地	,	"	仅有的	被杀	三	印度人	在	他的	生活	.	"

"丹尼尔·布恩，"她沙哑地叹了口气，"一生只杀了三个印第安人。"

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ˈmɑːnet][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈstoʊɪkli] [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [pliːz] [dəunt][tɔːk] .
" Manet folded his arms stoically and added : " Please don't talk .
" 马奈 折叠 他的 武器 坚忍地 和 额外 : " 请 不 讲话 .

马奈面无表情地抱起双臂，补充道：“请不要说话。”

" [ʃiː; ʃi] [said] [hɜːr; hər] [ˈɪnstənt] [əˈgriːmənt] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" She sighed her instant agreement and moved her expressive hands over his
" 她 叹了口气 她 立即的 协议 和 已搬 她 富有表现力的 双手 超过 他的
[tʃest] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
chest and up to the hollows of his throat .
胸部 和 向上 到 这 空心 的 他的 喉 .

她叹了口气，立刻表示同意，并将她富有表现力的双手抚过他的胸膛，向上移到他的喉咙凹陷处。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" I need a shave , " he observed .
" 我 需要 一个 刮胡子 , " 他 观察到 .

“我该刮胡子了，”他说道。

[hɜːr; hər][hændz] [ˈɪnstəntli] [kəˈrest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈbrɪsli] ,
Her hands instantly caressed his face to prove that she liked a rather bristly ,
她 双手 即刻 被爱抚 他的 脸 到 证明 那 她 喜欢 一个 相当 刚毛的 ,
[ˈmæskjəlɪn] [ˈkaʊntənəns] .
masculine countenance .
男性 面容 .

她立刻用手抚摸他的脸，以证明她喜欢略带粗犷、男性化的面容。

[ˈmɑːnet] [ˈelbəud] [vəˈrɑːnɪkə] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [ˈfæʃ(ə)n] .
Manet elbowed Veronica away in a gentlemanly fashion .
马奈 肘击 维罗妮卡 离开 在 一个 绅士风度 时尚 .

马奈绅士般地用手肘推开了维罗妮卡。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] .
She made her return .
她 制成 她 返回 .

她回来了。

" [nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; hər] .
" Not now , " he instructed her .
" 不是 现在 , " 他 指示 她 .

“现在不行，”他吩咐道。

" [wenˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] .
" Whenever you say .
" 每当 你 说 .

“无论你什么时候说。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpeɪsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] .
" He stood up and began pacing off the dimensions of the compartment .
" 他 站立 向上 和 开始 踱步 离开 这 方面 的 这 隔间 .

他站起身，开始踱步测量车厢的尺寸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈregjələr][ˈeksərsaɪz] .
There was no doubt about it : he had been missing his regular exercise .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 : 他 有 到过 丢失的 他的 常规的 锻炼 .

毫无疑问，他已经很久没有进行规律的锻炼了。

" [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Now ? " she asked .
" 现在 ? " 她 问 .

"现在吗？"她问。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
" I'll tell you . "
" 患病的 告诉 你 . "

"我会告诉你。"

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒet]['paɪlət] , " [və'rɑːnɪkə] [sed] ['wɪstfəli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][roʊ'mæntɪk]
" If you were a jet pilot , " Veronica said wistfully , " you would be romantic
" 如果 你 是 一个 喷射 飞行员 , " 维罗妮卡 说 怅然地 , " 你 会 是 浪漫的
.
:
.

"如果你是一名喷气式飞机飞行员，"维罗妮卡怅然地说，"你就会很浪漫。"

[juː; jʊ] [wʊd] [græb] [lʌv] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
You would grab love when you could .
你 会 抓住 爱 什么时候 你 可以 .

你会抓住一切机会去爱。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wɪtʃ] ['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi][læst] .
You would never know which moment would be last .
你 会 绝不 知道 哪个 片刻 会 是 最后的 .

你永远不会知道哪个瞬间会是最后一个瞬间。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] . "
You would make the most of each one . "
你 会 制作 这 最多 的 每个 一 . "

你会充分利用每一个机会。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][dʒet]['paɪlət] , " ['mɑːnet] [sed] .
" I'm not a jet pilot , " Manet said .
" 我是 不是 一个 喷射 飞行员 , " 马奈 说 .

"我不是喷气式飞机飞行员，"马奈说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][dʒet]['pailəts] .
" There are no jet pilots .
" 那里 是 不 喷射 飞行员 .

"没有喷气式飞机飞行员。"

[ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] ['eni][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . "
There haven't been any for generations . "
那里 还没有 到过 任何 为了 几代人 . "

已经好几代人都没有了。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [və'rɑːnɪkə] [sed] .
" Don't be silly , " Veronica said .
" 不 是 愚蠢的 , " 维罗妮卡 说 .

"别傻了，"维罗妮卡说。

" [huː] [els] [wʊd] [stɑːp] [ðoʊz] [vaɪl] [nɔːrθ] [kə'riːənz] [ænd; ənd] [red] ['tʃaɪnə] - [ˌvɔlən'tiəz] - ? "
" Who else would stop those vile North Koreans and Red China ' volunteers ' ? "
" WHO 别的 会 停止 那些 卑鄙的 北 韩国人 和 红色的 中国 - 志愿者 - ? "

"除了他们，还有谁能阻止那些卑鄙的朝鲜人和红色中国的'志愿者'？"

" [və'rɑːnɪkə] , " [hiː; hi] [sed] ['kerfəli] , " [ðə; ðɪ] [kə'riːən] [wɔːr][ɪz]['oʊvər] .
" Veronica , " he said carefully , " the Korean War is over .
" 维罗妮卡 , " 他 说 小心 , " 这 韩国人 战争 是 超过 .

"维罗妮卡，"他小心翼翼地说，"朝鲜战争结束了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][dʒet]['pailəts] . "

It	was	finished	even	before	the	last	of	the	jet	pilots	.	"
它	曾是	完成的	甚至	前	这	最后的	的	这	喷射	飞行员	.	"

甚至在最后一位喷气式飞机飞行员退役之前，它就已经完工了。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	Don't	be	silly	,	"	she	snapped	.
"	不	是	愚蠢的	,	"	她	啪啪	.

“别傻了，”她厉声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər] , [aɪ'd] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [aɪ] ?

"	If	it	were	over	,	I'd	know	about	it	,	wouldn't	I	?
"	如果	它	是	超过	,	ID	知道	关于	它	,	不会	我	?

“如果事情结束了，我肯定会知道的，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt]['iːv(ə)n] [les] [braɪt] ,

"	She	would	,	except	that	somehow	she	had	turned	out	even	less	bright	,
"	她	会	,	除了	那	不知何故	她	有	转向	出去	甚至	较少的	明亮的	,

她本来会的，只是不知怎么的，她变得比以前更不聪明了。

[les] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][mə'neɪts] [oʊn] [stɔːr] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['rɔnəld] .

less	equipped	with	Manet's	own	store	of	information	,	than	Ronald	.
较少的	配备	和	马奈的	自己的	店铺	的	信息	,	比	罗纳德	.

与罗纳德相比，他对马奈本人所掌握的信息了解得较少。

[huː'evər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['lai,fəu] [kɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['eɪnʃənt] [aɪ'diːəz][ə'baʊt]

Whoever	had	built	the	Lifo	kit	must	have	had	ancient	ideas	about
谁	有	建造	这	利福	成套工具	必须	有	有	古老的	想法	关于

[wʌt] ['kɔnstitjuːtid] [ə'proʊpriət] " ['femənɪn] " [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

what	constituted	appropriate	"	feminine	"	characteristics	.
什么	构成	合适的	"	女性	"	特征	.

建造 Lifo 套件的人一定对何为合适的“女性”特征有着古老的观念。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] ,

"	I	suppose	,	"	he	said	heavily	,
"	我	认为	,	"	他	说	重度	,

“我想是吧，”他沉重地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	that	you	would	like	me	to	take	you	back	to	Earth	and	introduce	you	to
"	那	你	会	喜欢	我	到	拿	你	后退	到	地球	和	介绍	你	到

['dænjəl] [buːn] ? "

Daniel	Boone	?	"
丹尼尔	布恩	?	"

“你想让我带你回到地球，并把你介绍给丹尼尔·布恩吗？”

" [oʊ] , [jes] . "

"	Oh	,	yes	.	"
"	哦	,	是的	.	"

“哦是的。”

" [və'rɑːnɪkə] , [jʊr; jər][stuː'pɪdəti][ɪz] ['hɪdiəs] .

"	Veronica	,	your	stupidity	is	hideous	.
"	维罗妮卡	,	你的	愚蠢	是	可怕	.

“维罗妮卡，你的愚蠢令人作呕。”

" [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blɑːnd] ['læʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][pɪŋk] [tʃiːks] .

"	She	lowered	her	long	blonde	lashes	on	her	pink	cheeks	.
"	她	降低	她	长的	金发	睫毛	在	她	粉色的	脸颊	.

她垂下长长的金色睫毛，轻抚着粉嫩的脸颊。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **That is a mean thing to say to me .**
" 那 是 一个 意思是 事物 到 说 到 我 .

"你这样说我，太伤人了。"

[bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
But I forgive you .
但 我 原谅 你 .

但我原谅你。

" [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][bɪ'gæn] ['presɪŋ] [daʊn] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl]
" **An invisible hand began pressing down steadily on the top of his head until**
" 一个 无形的 手 开始 紧迫 向下 稳步 在 这 顶部 的 他的 头 直到
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it forced a sound out of him .
它 强制 一个 声音 出去 的 他 .

"一只无形的手开始稳稳地按压他的头顶，直到他发出声音。"

" - !
" **Aaaawrraagggh !**
" - !

"啊啊啊啊啊！

[mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['klɔɪ.ɪŋ.li] [swiːt] ?
Must you be so cloyingly sweet ?
必须 你 是 所以 甜腻地 甜的 ?

你非得这么甜腻吗?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ?
Do you have to keep taking that ?
做 你 有 到 保持 采取 那 ?

你必须一直服用吗?

['ɪznt] [ðer; ðər] ['eni] [faɪt] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ?
Isn't there any fight in you at all ?
不是 那里 任何 斗争 在 你 在 全部 ?

你难道一点反抗精神都没有吗?

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [bæk] - ['hændɪd][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒɔː] .
" **He stepped forward and back - handed her across the jaw .**
" 他 步 向前 和 后退 - 递交 她 穿过 这 颚 .

他上前一步，反手一巴掌打在她下巴上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [strʌk] [ə; eɪ]['wʊmən] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd]
It was the first time he had ever struck a woman , he realized
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 击 一个 女士 , 他 已实现
[rɪ'gretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

他懊悔地意识到，这是他第一次打女人。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
He now knew he should have been doing it long ago .
他 现在 知道 他 应该 有 到过 正在做 它 长的 前 .

他现在明白自己早就应该这么做了。

[və'rɑːnɪkə] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][led][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] .
Veronica sprang forward and led with a right .
维罗妮卡 弹簧 向前 和 引领 和 一个 正确的 .

维罗妮卡向前跃起，率先挥出一记右拳。

['rɑ:nəldz] [kraɪz] [gru:] ['laʊdər] [æz; əz] ['mɑ:net] ['mɑ:tʃt] [və'rɑ:nɪkə] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

Ronald's	**cries**	**grew**	**louder**	**as**	**Manet**	**marched**	**Veronica**	**through**	**the**	**corridor**	**.**
罗纳德的	哭泣	生长	更大声	作为	马奈	行军	维罗妮卡	通过	这	走廊	.

当马奈押着维罗妮卡穿过走廊时，罗纳德的哭喊声越来越大。

" [hɪr] [ðæt] ?

"	**Hear**	**that**	**?**
"	听到	那	?

“听到了吗？”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [ti:θ] .

"	**he**	**inquired**	**,**	**smiling**	**with**	**clenched**	**teeth**	**.**
"	他	询问	,	微笑	和	紧握	牙齿	.

他咬牙切齿地笑着问道。

" [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] .

"	**No**	**,**	**darling**	**.**
"	不	,	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .

"	**Well**	**,**	**that**	**was**	**all**	**right**	**.**
"	出色地	,	那	曾是	全部	正确的	.

“嗯，那还不错。”

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [nɔɪz] .

He	**remembered**	**he**	**had**	**once**	**told**	**her**	**to**	**ignore**	**the**	**noise**	**.**
他	记得	他	有	一次	讲述	她	到	忽略	这	噪音	.

他记得自己曾经告诉过她不要理会噪音。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdərz] .

She	**was**	**still**	**following**	**orders**	**.**
她	曾是	仍然	下列的	订单	.

她仍在执行命令。

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɪl] , ['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [hætʃ] [fɔ:r; fər] [oʊld] ['rɔnəld] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['kærid] [θru:]

"	**Come**	**on**	**,**	**Bill**	**,**	**open**	**up**	**the**	**hatch**	**for**	**old**	**Ronald**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**carried**	**through**
"	来	在	,	账单	,	打开	向上	这	孵化	为了	老的	罗纳德	,	"	这	嗓音	携带	通过

[sə'pʌlkrəli] .

sepulchrally	**.**
墓地	.

“拜托，比尔，给老罗纳德打开舱门吧，”那声音阴森森地传来。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Shut**	**up**	**!**
"	关闭	向上	!

“住口！

" ['mɑ:net] [jeld] .

"	**Manet**	**yelled**	**.**
"	马奈	大喊	.

“马奈大喊道。”

[ðə; ði] [vɔɪs] ['dwindld] ['stʌbərnli] , [ðen] [kʌt] [ɔ:f] .

The	**voice**	**dwindled**	**stubbornly**	**,**	**then**	**cut**	**off**	**.**
这	嗓音	减少	固执地	,	然后	切	离开	.

声音顽强地渐渐减弱，然后戛然而止。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**silence**	**with**	**a**	**whisper**	**of**	**metallic**	**ring**	**to**	**it**	**.**
一个	沉默	和	一个	耳语	的	金属	戒指	到	它	.

寂静中隐隐传来金属碰撞的低语声。

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Why	hadn't	he	thought	of	that	before	?
为什么	之前没有	他	想法	的	那	前	?

他之前怎么没想到这一点呢?

['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['siːkrətli] [tʊk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən]

Maybe	because	he	secretly	took	comfort	in	the	sound	of	an	almost	human
或许	因为	他	偷偷	采取	舒适	在	这	声音	的	一个	几乎	人类

[vɔɪs] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

voice	echoing	through	the	station	.
嗓音	回声	通过	这	车站	.

或许是因为他暗自从车站里回荡的、近乎人声的声音中获得了慰藉。

['mɑːnet] [θruː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [wiːld] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] .

Manet	threw	back	the	bolt	and	wheeled	back	the	hatch	.
马奈	扔	后退	这	螺栓	和	带轮子的	后退	这	孵化	.

马奈拉开螺栓，推开舱门。

['rɔnəld] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hæd; həd] [wen] ['mɑːnet][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][læst] .

Ronald	looked	just	the	same	as	had	when	Manet	had	seen	him	last	.
罗纳德	看起来	只是	这	相同的	作为	有	什么时候	马奈	有	已见	他	最后的	.

罗纳德看起来和马奈上次见到他时一模一样。

[hɪz; ɪz][hændz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

His	hands	didn't	seem	to	have	been	worn	away	in	the	least	.
他的	双手	没有	似乎	到	有	到过	磨损	离开	在	这	至少	.

他的双手看起来丝毫没有磨损的痕迹。

['rɑːnəldz] [lɪps] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tʃæpt] .

Ronald's	lips	seemed	a	trifle	chapped	.
罗纳德的	嘴唇	似乎	一个	琐事	皲裂	.

罗纳德的嘴唇似乎有点干裂。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɑːbəbli] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]

But	that	probably	came	not	from	all	the	shouting	but	from	having	nothing
但	那	大概	来了	不是	从	全部	这	喊叫	但	从	拥有	没有什么

[tuː; tə] [drɪŋk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

to	drink	for	some	months	.
到	喝	为了	一些	几个月	.

但这可能并非源于大声喧哗，而是因为几个月没喝水。

['rɔnəld] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['mɑːnet] .

Ronald	didn't	say	anything	to	Manet	.
罗纳德	没有	说	任何事物	到	马奈	.

罗纳德没有跟马奈说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'fendɪd] .

But	he	looked	offended	.
但	他	看起来	被冒犯了	.

但他看起来很生气。

" [juː; jʊ] , " ['mɑːnet] [sed] [tuː; tə][və'rɑːnɪkə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , "

"	You	,	"	Manet	said	to	Veronica	with	a	shove	in	the	small	of	the	back	,	"
"	你	,	"	马奈	说	到	维罗妮卡	和	一个	推	在	这	小的	的	这	后退	,	"

[ˌɪn'saɪd] , [ˌɪn'saɪd] .

inside	,	inside	.
里面	,	里面	.

"你，"马奈推了推维罗妮卡的后腰说，"进去，进去。"

" ['rɔnəld] ['saɪdˌstept] [ðə; ði] ['ləːtʃiŋ] [gɜːrl] .

"	Ronald	sidestepped	the	lurching	girl	.
"	罗纳德	侧身躲过	这	踉跄跄	女孩	.

罗纳德侧身避开了摇摇晃晃的女孩。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Do you know what I'm going to do with you ?
" 做 你 知道 什么 我是 去 到 做 和 你 ?

你知道我要怎么处置你吗?

" ['mɑːnet] [di'mɑːndid] .
" Manet demanded .
" 马奈 要求 .

马奈问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
" I'm going to lock you up in here , and leave you for a day ,
" 我是 去 到 锁 你 向上 在 这里 , 和 离开 你 为了 一个 天 ,

“我要把你锁在这里，把你留下一天。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [jɪr] , [fər'evər] !
a month , a year , forever !
一个 月 , 一个 年 , 永远 !

一个月，一年，永远!

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
Now what do you think about that ? "
现在 什么 做 你 思考 关于 那 ? "

你对此有何看法?

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [dɪr] , " [və'rɑːnɪkə] [sed] ['hezɪtəntli] .
" If you think it's the right thing , dear , " Veronica said hesitantly .
" 如果 你 思考 它是 这 正确的 事物 , 亲爱的 , " 维罗妮卡 说 犹豫地 .

“如果你觉得这样做是对的，亲爱的,”维罗妮卡犹豫地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [best] , ['wɪli] , " ['rɔnəld] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .
" You know best , Willy , " Ronald said uncertainly .
" 你 知道 最好的 , 威利 , " 罗纳德 说 不确定性 .

“你最清楚，威利,”罗纳德不确定地说。

['mɑːnet] [slæmd] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Manet slammed the hatch in disgust .
马奈 猛烈抨击 这 孵化 在 厌恶 .

马奈厌恶地砰地一声关上了舱门。

['mɑːnet] [wɔːkt] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] ['striːməz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n]
Manet walked carefully down the corridor , watching streamers of his reflection
马奈 步行 小心 向下 这 走廊 , 观看 主播 的 他的 反射
['kɔːkskruːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɜːrvd] [wɔːlz] .
corkscrewing into the curved walls .
螺旋式开瓶 进入 这 弯曲 墙壁 .

马奈小心翼翼地沿着走廊走去，看着自己的倒影像螺旋状的光束一样投射在弧形的墙壁上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['kerfəli] , [els] [ðə; ði]['ɑːrtəri] [wʊd] [roʊl][ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [skwɑːʃ]
He had to walk carefully , else the artery would roll up tight and squash
他 有 到 走 小心 , 别的 这 动脉 会 卷 向上 紧的 和 壁球
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他必须小心行走，否则动脉会紧紧卷曲，把他压扁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .
But he walked too carefully for this to happen .
但 他 步行 也 小心 为了 这 到 发生 .

但他走路非常谨慎，不可能发生这种事。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][faɪl] [ruːm] , ['rɑːnəldz] [vɔɪs] [sed] : " [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['wɪljəm] ,

As	he	passed	the	File	Room	,	Ronald's	voice	said	:	"	In	my	opinion	,	William	,
作为	他	通过了	这	文件	房间	,	罗纳德的	嗓音	说	:	"	在	我的	观点	,	威廉	,

当他经过档案室时，罗纳德的声音响起："依我之见，威廉，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][let][juː 'es][aʊt] . "

you	should	let	us	out	.	"
你	应该	让	我们	出去	.	"

你应该放我们出去。

" [aɪ] , " [və'rɑːnɪkə] [sed] , " ['ɑːnɪstli] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][let][ˌem 'iː][aʊt] , [bɪl] , ['dɪrɪst] .

"	I	,	"	Veronica	said	,	"	honestly	feel	that	you	should	let	me	out	,	Bill	,	dearest	.
"	我	,	"	维罗妮卡	说	,	"	诚实地	感觉	那	你	应该	让	我	出去	,	账单	,	亲爱的	.

"我，"维罗妮卡说，"真心觉得你应该放我出去，亲爱的比尔。"

" ['mɑːnet] ['gɪgld] .

"	Manet	giggled	.
"	马奈	咯咯地笑	.

马奈咯咯地笑了起来。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ['æftər] [juːv] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

Do	you	suggest	that	I	take	you	back	after	you've	been	behind	a	locked	door	with
做	你	建议	那	我	拿	你	后退	后	你已经	到过	在后面	一个	已锁定	门	和

[maɪ][best] [frend] ?

my	best	friend	?
我的	最好的	朋友	?

你觉得我应该在你和我最好的朋友关在门后还把你接回去吗?

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ['gɪglɪŋ] .

"	He	went	down	the	corridor	,	giggling	.
"	他	去	向下	这	走廊	,	咯咯笑	.

他咯咯笑着沿着走廊走了下去。

[hiː; hi] ['gɪgld] [ænd; ənd] [θɔːt] : [ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] .

He	giggled	and	thought	:	This	will	never	do	.
他	咯咯地笑	和	想法	:	这	将要	绝不	做	.

他咯咯地笑了起来，心想：这绝对不行。

['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['laiˌfəu] [kɪt] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['mænjuəl]['dɪlɪdʒəntli] ,

Pouring	and	tumbling	through	the	Lifo	kit	,	consulting	the	manual	diligently	,
浇注	和	翻滚	通过	这	利福	成套工具	,	咨询	这	手动的	勤勉地	,

仔细阅读并翻滚 Lifo 套件中的材料，同时认真查阅说明书，

['mɑːnet][kən'kluːdid] [ðæt][ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] [pɑːrts][left][ɪn][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd]

Manet	concluded	that	there	weren't	enough	parts	left	in	the	box	to	go	around
马奈	结束	那	那里	不是	足够的	部分	左边	在	这	盒子	到	去	大约

.

:

.

马奈得出结论，盒子里剩下的零件不够分给大家。

[ðə; ði] [bʊk] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['mʌðər] , [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði]

The	book	gave	instructions	for	The	Model	Mother	,	The	Model	Father	,	The
这	书	给予	指示	为了	这	模型	母亲	,	这	模型	父亲	,	这

['mɑ:d(ə)l] ['sɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Model	Sibling	and	others	.
模型	兄弟	和	其他的	.

这本书为模范母亲、模范父亲、模范兄弟姐妹等提供了指导。

[jet] [ðer; ðər][wə:nt, weənt][pɑ:rts] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kɪt] .

Yet	there	weren't	parts	enough	in	the	kit	.
然而	那里	不是	部分	足够的	在	这	成套工具	.

然而，工具包里的零件数量不够。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rts][frʌm; frəm] ['rɔnəld] [ɔ:r][və'rɑ:nɪkə][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] ['eni]

He	would	have	to	take	parts	from	Ronald	or	Veronica	in	order	to	make	any
他	会	有	到	拿	部分	从	罗纳德	或者	维罗妮卡	在	命令	到	制作	任何

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	of	the	others	.
一	的	这	其他的	.

他必须从罗纳德或维罗妮卡身上取下零件才能制造出其他任何一个。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɑ:dɪfaɪər] .

And	he	could	not	do	that	without	the	Modifier	.
和	他	可以	不是	做	那	没有	这	修饰符	.

如果没有修饰符，他就无法做到这一点。

[hi:; hi] [wɪʃt] ['treɪdər][tɑ:m] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] ['haɪər] [praɪs]

He	wished	Trader	Tom	would	return	and	extract	some	higher	price
他	希望	商	汤姆	会	返回	和	提炼	一些	更高	价格

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dɪfaɪər] ,

from	him	for	the	Modifier	,
从	他	为了	这	修饰符	,

他希望汤姆商人能回来，好让他为这个改装件卖个更高的价钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪt] .

which	was	clearly	missing	from	the	kit	.
哪个	曾是	清楚地	丢失的	从	这	成套工具	.

工具包里显然缺少这个东西。

[ɔ:r][tu:; tə][get]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['sɪmpli] [ˌri:pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [kɪt] .

Or	to	get	even	more	for	simply	repossessing	the	kit	.
或者	到	得到	甚至	更多的	为了	简单地	收回	这	成套工具	.

或者仅仅因为收回了工具包就获得更多收益。

[bʌt; bət]['treɪdər][tɑ:m] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] .

But	Trader	Tom	would	not	be	back	.
但	商	汤姆	会	不是	是	后退	.

但汤姆商人再也不会回来了。

[hi:; hi] [keɪm] [ðɪs] [wei] ['oʊnli][wʌns] .

He	came	this	way	only	once	.
他	来了	这	方式	仅有的	一次	.

他只来过这里一次。

['mɑ:net] ['θʌmd] [θru:] [ðə; ði]['mænjuəl][ɪn][mə'kænɪk(ə)l] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

Manet	thumbed	through	the	manual	in	mechanical	frustration	.
马奈	拇指	通过	这	手动的	在	机械的	挫折	.

马奈因机械故障而感到沮丧，他翻阅着使用手册。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sekʃ(ə)n]['pɑ:rtɪd] [ʃi:t] [baɪ] [ʃi:t] .

As	he	did	so	,	the	solid	piece	of	the	last	section	parted	sheet	by	sheet	.
作为	他	做过	所以	,	这	坚硬的	片	的	这	最后的	部分	分手了	床单	经过	床单	.

随着他的操作，最后一节的实心部分一片片地裂开了。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hediŋs] : [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['mɑːd(ə)l] .

He	glanced	forward	and	found	the	headings	:	The	Final	Model	.
他	瞥了一眼	向前	和	成立	这	标题	:	这	最终的	模型	.

他向前瞥了一眼，发现了标题：最终模型。

[ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ə'baʊt] [ðæt] [faɪ'nælətɪ] .

There	seemed	something	ominous	about	that	finality	.
那里	似乎	某物	不祥的	关于	那	最终性	.

这种终结感似乎预示着某种不祥之兆。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪt] , ['hædnt][hiː; hi] ?

But	he	had	paid	a	price	for	the	kit	,	hadn't	he	?
但	他	有	有薪酬的	一个	价格	为了	这	成套工具	,	之前没有	他	?

但他为这套装备付出了代价，不是吗?

[huː] [nuː] [wʌt] [praɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ?

Who	knew	what	price	,	when	it	came	to	that	?
WHO	知道	什么	价格	,	什么时候	它	来了	到	那	?

谁知道那会付出怎样的代价呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['evrɪ] [raɪt] [tuː; tə][get] ['evrɪθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	had	every	right	to	get	everything	out	of	the	kit	that	he	could	.
他	有	每一个	正确的	到	得到	一切	出去	的	这	成套工具	那	他	可以	.

他完全有权利把工具包里所有他能拿走的东西都拿走。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [peɪdʒ] ['krɪtɪkli] .

He	read	the	unfolding	page	critically	.
他	读	这	展开	页	关键	.

他以批判的眼光阅读着不断展开的篇章。

[ðə; ði] [ɑːd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪl] - [mætʃt] [pɑːrts][left][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ʃeɪp] [ɪn]

The	odd	assortment	of	ill	-	matched	parts	left	in	the	box	took	a	new	shape	in
这	奇怪的	品种	的	患病的	-	匹配	部分	左边	在	这	盒子	采取	一个	新的	形状	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] . . . .

his	mind	and	under	his	fingers	.	.	.	.
他的	头脑	和	在下面	他的	手指	.	.	.	.

盒子里那些零散的、不匹配的零件，在他的脑海中和指尖下，呈现出新的形状.....

['mɑːnet] [geɪv] [wʌn]['faɪn(ə)l][spɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] - ['spreɪər] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] .

Manet	gave	one	final	spurt	from	the	flesh	-	sprayer	and	stood	back	.
马奈	给予	一	最终的	喷	从	这	肉	-	喷雾器	和	站立	后退	.

马奈用喷枪最后喷了一次，然后退后一步。

['vɪktər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Victor	was	finished	.
胜利者	曾是	完成的	.

维克多完蛋了。

['pɜːrfɪkt] .

Perfect	.
完美的	.

完美的。

['mɑːnet] [stept] ['fɔːrwərd] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['mɑːdəlz] [left] ['aɪlɪd] , [twiːkt] [hɪz; ɪz][noʊz] .

Manet	stepped	forward	,	lifted	the	model's	left	eyelid	,	tweaked	his	nose	.
马奈	步	向前	,	抬起	这	模型的	左边	眼皮	,	调整	他的	鼻子	.

马奈走上前，抬起模特的左眼皮，捏了捏他的鼻子。

" [muːv] !

"	Move	!
"	移动	!

“移动!

" ['vɪktər] [li:pt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['lai,fəu] [kɪt] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][dʒɪg][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]

"	Victor	leaped	back	into	the	Lifo	kit	and	did	a	jig	on	one	of	the	flesh
"	胜利者	跳跃	后退	进入	这	利福	成套工具	和	做过	一个	夹具	在	一	的	这	肉

- [sp'reɪəz] .

-	sprayers	.
-	喷雾器	.

"维克多跳回 Lifo 设备里，在其中一个喷肉器上跳起了舞。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['twɪstɪd] [æz; əz]['hændɪli][æz; əz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

As	the	device	twisted	as	handily	as	good	intentions	,
作为	这	设备	扭曲	作为	方便地	作为	好的	意图	,

该装置像美好的愿望一样，可以轻易地扭转。

['mɑ:net]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fleʃ] - ['spreɪər] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:dɪfaɪər] .

Manet	realized	that	it	was	not	a	flesh	-	sprayer	but	the	Modifier	.
马奈	已实现	那	它	曾是	不是	一个	肉	-	喷雾器	但	这	修饰符	.

马奈意识到那不是喷洒血肉的喷枪，而是修饰器。

" [its] ['fɪnɪʃt] ! " [wɜ:r; wər] ['vɪktɚz] [fɜ:rst][wɜ:rdz] .

"	It's	finished	!	"	were	Victor's	first	words	.
"	它是	完成的	!	"	是	胜利者的	第一的	字	.

"结束了！"这是维克多说的第一句话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何交朋友(How to Make Friends)
第2/2页

" [its] [dʌn] !
" It's done ! "
" 它是 完毕 ! "

完成了!

" ['mɑ:net][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [rek] .
" Manet stared at the tiny wreck . "
" 马奈 凝视 在 这 微小的 破坏 . "

马奈凝视着那小小的残骸。

" [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
" To say the least . "
" 到 说 这 至少 . "

至少可以说。

" ['vɪktər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:blɔ:ŋ] [bɑ:ks] .
" Victor stepped out of the oblong box . "
" 胜利者 步 出去 的 这 长方形 盒子 . "

维克多走出了长方形箱子。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] .
" There is something you should understand . "
" 那里 是 某物 你 应该 理解 . "

有一件事你应该明白。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] . "
I am different from the others . "
我 是 不同的 从 这 其他的 . "

我和其他人不一样。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] . "
" They all say that . "
" 他们 全部 说 那 . "

他们都这么说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər] [frend] . "
" I am not your friend . "
" 我 是 不是 你的 朋友 . "

我不是你的朋友。

" [noʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

"不? "

" [noʊ] . [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:r'self] [æn; ən] ['enəmi] .
" No . You have made yourself an enemy . "
" 不 . 你 有 制成 你自己 一个 敌人 . "

不，你已经树敌了。

" ['mɑ:net] [felt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən] [es'θetɪk] ['pleʒər] [æt; ət]
" Manet felt nothing more at this information than an esthetic pleasure at
" 马奈 毛毡 没有什么 更多的 在 这 信息 比 一个 美学 乐趣 在
[ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the symmetry of the situation . "
这 对称 的 这 情况 . "

"马奈对这一信息没有丝毫感觉，只是从中感受到了一种对画面对称性的审美愉悦。

" [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːrs] [ɪn] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] , " ['vɪktər] [kən'tɪnjuːd] .

"	It	completes	the	final	course	in	socialization	,	"	Victor	continued	.
"	它	完成	这	最终的	课程	在	社会化	,	"	胜利者	持续	.

“这标志着社会化过程的最终阶段完成了，”维克多继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['ædvərseri] .

"	I	am	your	adversary	.
"	我	是	你的	对手	.

“我是你的对手。”

[aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .

I	will	do	everything	I	can	to	defeat	you	.
我	将要	做	一切	我	能	到	击败	你	.

我会竭尽全力打败你。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .

I	have	all	your	knowledge	.
我	有	全部	你的	知识	.

我拥有你所有的知识。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .

You	do	not	have	all	your	knowledge	.
你	做	不是	有	全部	你的	知识	.

你并不拥有全部的知识。

[ɪf] [juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ]

If	you	let	yourself	know	some	of	the	things	,	it	could	be	used	against	you
如果	你	让	你自己	知道	一些	的	这	事物	,	它	可以	是	用过的	反对	你

.

:

.

如果你让自己知道某些事情，这些事情可能会被用来对付你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][juːz] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

It	is	my	function	to	use	everything	I	possibly	can	against	you	.	"
它	是	我的	功能	到	使用	一切	我	可能	能	反对	你	.	"

我的职责就是利用一切可能的手段来对付你。

" [wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ? "

"	When	do	you	start	?	"
"	什么时候	做	你	开始	?	"

“你们什么时候开始？”

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] .

"	I've	finished	.
"	我已经	完成的	.

我完成了。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][wɜːrst] .

I've	done	my	worst	.
我已经	完毕	我的	最差	.

我已经尽力了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['mɑːdɪfaɪər] . "

I	have	destroyed	the	Modifier	.	"
我	有	损毁	这	修饰符	.	"

我已经摧毁了修饰符。

" [wɒts] [soʊ][bæd][ə'baʊt] [ðæt] ?

"	What's	so	bad	about	that	?
"	是什么	所以	坏的	关于	那	?

“这有什么不好呢？”

" ['mɑːnet] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
" Manet asked with some interest .
" 马奈 问 和 一些 兴趣 .

马奈饶有兴趣地问道。

" [juːl] [hæv; həv][və'rɑːnɪkə][ænd; ənd] ['rɔnəld] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [fər'evər] [naʊ] .
" You'll have Veronica and Ronald and me forever now .
" 你会 有 维罗妮卡 和 罗纳德 和 我 永远 现在 .

“从今以后，你将永远拥有维罗妮卡、罗纳德和我。”

[wiːl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .
We'll never change .
出色地 绝不 改变 .

我们永远不会改变。

[juːl] [get]['oʊldər] , [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .
You'll get older , and we'll never change .
你会 得到 老 , 和 出色地 绝不 改变 .

你会变老，而我们永远不会改变。

[juːl] [luːz] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [swɪŋ] [ænd; ənd][dʒet]['kɑːmbæt][ænd; ənd]['dænjəl] [buːn] ,
You'll lose your interest in New York swing and jet combat and Daniel Boone ,
你会 失去 你的 兴趣 在 新的 约克 摇摆 和 喷射 战斗 和 丹尼尔 布恩 ,

你会对纽约的摇摆舞、喷气式战斗机和丹尼尔·布恩失去兴趣。

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .
and we'll never change .
和 出色地 绝不 改变 .

我们永远不会改变。

[wiː; wi][dəunt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['ʌðər] .
We don't change and you can't change us for others .
我们 不 改变 和 你 不能 改变 我们 为了 其他的 .

我们不会改变，你也无法为了别人而改变我们。

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .
I've made the worst thing happen to you that can happen to any man .
我已经 制成 这 最差 事物 发生 到 你 那 能 发生 到 任何 男人 .

我让你遭遇了任何男人都可能遭遇的最糟糕的事情。

[aɪv] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər] [frendz] .
I've seen that you will always keep your friends .
我已经 已见 那 你 将要 总是 保持 你的 朋友们 .

我发现你总是会和朋友们保持联系。

" [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .
" The prospect was frightful .
" 这 前景 曾是 可怕 .

“前景令人恐惧。”

['vɪktər] [smaɪld] .
Victor smiled .
胜利者 微笑 .

维克托笑了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːnd] ? "
" Aren't you going to denounce me for a fiend ? "
" 不是 你 去 到 声讨 我 为了 一个 恶魔 ? "

“你难道不打算谴责我是个恶魔吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'naʊnsmənt] .
" Yes , it is time for the denouncement .
" 是的 , 它 是 时间 为了 这 谴责 .

“是的，是时候谴责了。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] ?
Tell **me** **,** **you** **feel** **that** **now** **you** **are** **through** **?**
告诉 我 , 你 感觉 那 现在 你 是 通过 ?

告诉我，你觉得现在一切都结束了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [jʊr; jər] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ? "
You **have** **fulfilled** **your** **function** **?** **"**
你 有 已完成 你的 功能 ? "

你已经完成你的任务了吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[jes] . "
Yes **.** **"**
是的 . "

是的。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [liːn] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
" **Now** **you** **will** **have** **but** **to** **lean** **back** **,** **as** **it** **were** **,** **so** **to** **speak** **,**
" 现在 你 将要 有 但 到 倾斜 后退 , 作为 它 是 , 所以 到 说话 ,

“现在你只需要往后靠一靠，就好像……”

[ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfər] ? "
and **see** **me** **suffer** **?** **"**
和 看 我 遭受 ? "

看着我受苦?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [noʊ] . [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld][mæn] .
" **No** **.** **Can't** **do** **it** **,** **old** **man** **.**
" 不 . 不能 做 它 , 老的 男人 .

“不，我做不到，老头。”

[kɑːnt] .
Can't **.**
不能 .

不能。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[jʊə(r)] [tuː] [ˈhjuːmən] , [tuː] [laɪk][ˌem ˈiː] .
You're **too** **human** **,** **too** **like** **me** **.**
你是 也 人类 , 也 喜欢 我 .

你太像人了，太像我了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt][əkˈsept][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [steɪt] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈjuːsləsnəs] .
The **one** **thing** **a** **man** **can't** **accept** **is** **a** **passive** **state** **,** **a** **state** **of** **uselessness** **.**
这 一 事物 一个 男人 不能 接受 是 一个 被动的 状态 , 一个 状态 的 无用性 .

人最不能接受的就是消极被动、毫无用处的状态。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Not **if** **he** **can** **possibly** **avoid** **it** **.**
不是 如果 他 能 可能 避免 它 .

只要有可能避免，他就不会这么做。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Something	**has**	**to**	**be**	**happening**	**to**	**him**	**.**
某物	有	到	是	发生	到	他	.

他肯定出了什么事。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

He	**has**	**to**	**be**	**happening**	**to**	**something**	**.**
他	有	到	是	发生	到	某物	.

他肯定发生了什么事。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɪl] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː] .

You	**didn't**	**kill**	**me**	**because**	**then**	**you**	**would**	**have**	**nothing**	**left**	**to**	**do**	**.**
你	没有	杀	我	因为	然后	你	会	有	没有什么	左边	到	做	.

你没杀我，是因为那样你就无事可做了。

[juːl] ['nevər] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

You'll	**never**	**kill**	**me**	**.**	**"**
你会	绝不	杀	我	.	"

你永远也杀不死我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	**Of**	**course**	**not**	**!**
"	的	课程	不是	!

当然不是!

" ['vɪktər] ['stɔrmd] .

"	**Victor**	**stormed**	**.**
"	胜利者	暴风雨	.

维克多怒不可遏。

" [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['seɪfti] [kʌt] - [ɔːf] ! "

"	**Fundamental**	**safety**	**cut**	**-**	**off**	**!**	**"**
"	基本的	安全	切	-	离开	!	"

"基本安全切断！"

" [ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] .

"	**Rationalization**	**.**
"	合理化	.

"合理化。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

You	**don't**	**want**	**to**	**kill**	**me**	**.**
你	不	想	到	杀	我	.

你不想杀我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

And	**you**	**can't**	**stop**	**challenging**	**me**	**at**	**every**	**turn**	**.**
和	你	不能	停止	具有挑战性的	我	在	每一个	转动	.

你总是处处挑战我。

[ðæts] [jʊr; jər] ['fʌŋkʃ(ə)n] . "

That's	**your**	**function**	**.**	**"**
那就是	你的	功能	.	"

那是你的职责。

" [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] , " ['vɪktər] [sed] ['miːnli] .

"	**Stop**	**talking**	**and**	**just**	**think**	**about**	**your**	**miserable**	**life**	**,**	**"**	**Victor**	**said**	**meanly**	**.**
"	停止	说	和	只是	思考	关于	你的	悲惨的	生活	,	"	胜利者	说	卑鄙地	.

"别说话了，好好想想你那悲惨的生活吧。"维克多恶狠狠地说。

" [jʊr; jər] [frendz] [wəʊnt] [groʊ] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**Your**	**friends**	**won't**	**grow**	**and**	**mature**	**with**	**you**	**.**
"	你的	朋友们	惯于	生长	和	成熟	和	你	.

你的朋友不会和你一起成长成熟。

[juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [nuː] [frendz] .
You won't make any new friends .
你 惯于 制作 任何 新的 朋友们 .

你交不到新朋友。

[juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːnstəntli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['juːsləsnəs] , [jʊr; jər]['kɑːnstənt]
You'll have me to constantly remind you of your uselessness , your constant
你会 有 我 到 不断地 提醒 你 的 你的 无用性 , 你的 持续的
[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [stə'rɪlətɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
unrelenting sterility of purpose .
毫不留情 无菌 的 目的 .

我会不断提醒你你的无用，你那永无止境的、毫无目标的空洞无物。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['bɔːrdəm] , [fɔːr; fər] ['pæsivnis] ? "
How's that for boredom , for passiveness ? "
怎么样 那 为了 无聊 , 为了 被动 ? "

这算不算无聊，算不算消极?

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['mɑːnet] [sed] ['ɪrɪtəbli] , [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['mænərz]
" That's what I'm trying to tell you , " Manet said irritably , his social manners
" 那就是 什么 我是 尝试 到 告诉 你 , " 马奈 说 易怒地 , 他的 社会的 礼仪
['rʌsti] .
rusty .
生锈的 .

"这正是我要告诉你的，"马奈不耐烦地说，他的社交礼仪生疏了。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [bɔːrd] .
" I won't be bored .
" 我 惯于 是 无聊的 .

我不会感到无聊。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
You will see to that .
你 将要 看 到 那 .

你会确保这一点。

[its] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .
It's your purpose .
它是 你的 目的 .

这是你的目标。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv]
You'll be a challenge , an obstacle , a source of triumph every foot of
你会 是 一个 挑战 , 一个 障碍 , 一个 来源 的 胜利 每一个 脚 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

你将是每一步的挑战、障碍，也是胜利的源泉。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] , [aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [frend] ! "
With you for an enemy , I don't need a friend ! "
和 你 为了 一个 敌人 , 我 不 需要 一个 朋友 ! "

有你这样的敌人，我不需要朋友!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神